



# Japonais

## Licence LLCER, Asie de l'Est, Japonais et Diplômes d'établissement Japonais

2022-2023

Brochure non contractuelle  
Des modifications sont susceptibles d'intervenir à la rentrée.



Anonyme, *L'histoire de Muramatsu*, détail d'un rouleau, XVII<sup>e</sup> s., Chester Beatty Library, Dublin

# Sommaire

Cliquez sur les numéros de page pour accéder directement aux rubriques.

<b>Présentation générale</b> .....	<b>3</b>
Le japonais .....	3
Son enseignement à l'INALCO .....	4
<b>L'équipe enseignante</b> .....	<b>4</b>
<b>Informations pratiques</b> .....	<b>7</b>
Lieu d'enseignement .....	7
Inscription administrative .....	7
Inscription pédagogique .....	7
Secrétariat pédagogique .....	7
Autres liens utiles .....	8
Calendrier universitaire .....	8
<b>Présentation du cursus</b> .....	<b>8</b>
Objectifs pédagogiques de L.....	9
Principes généraux de la scolarité .....	10
Contrôle des connaissances.....	10
Organisation de la L1 .....	12
Les parcours possibles en L2-L3 .....	12
<b>Séjours à l'étranger</b> .....	<b>13</b>
Séjours Erasmus+ .....	13
Cours d'été .....	13
Aide au voyage de l'INALCO .....	13
Bourses d'études .....	13
Stages linguistiques et culturels d'été.....	14
Aides financières.....	15
<b>Liste des enseignements</b> .....	<b>17</b>
<b>Descriptifs des enseignements</b> .....	<b>24</b>
<b>Ressources utiles pour les étudiants</b> .....	<b>34</b>
Informations .....	35
Autres ressources .....	34

# Présentation générale

## Le japonais

Riche d'une équipe enseignante composée d'une cinquantaine de professeurs couvrant les principaux domaines de la langue et de la civilisation japonaises — et de plus de mille étudiants ! —, notre département est le centre d'études japonaises le plus important d'Europe. Par la qualité de son enseignement et la variété des cours proposés, il jouit d'une réputation internationale qu'est venue couronner, en 2012, le prestigieux Prix spécial de la Fondation du Japon.

L'apprentissage du japonais est exigeant : la nouvelle maquette, mise en place à la rentrée 2014, a pour objectif de faire rapidement progresser les étudiants, tant en langue qu'en civilisation. Les cours de langue ont été rationalisés pour une plus grande lisibilité des objectifs et une efficacité accrue.

Les meilleurs étudiants auront la possibilité d'aller étudier au Japon : le département d'Études japonaises de l'Inalco envoie depuis 2013 une soixantaine d'étudiants faire un stage linguistique et culturel d'un mois à Kanazawa et à Tôkyô. D'autre part, les étudiants plus avancés ont la possibilité d'aller étudier un an dans l'une des vingt universités japonaises avec lesquelles il a noué un partenariat. Enfin, le ministère de l'Éducation japonais accorde chaque année, par le biais de l'ambassade du Japon à Paris, des bourses d'étude au Japon. En 2014-15, 18 de nos étudiants ont été sélectionnés et sont partis étudier dans une université japonaise à l'automne 2015. Comme vous le voyez, de multiples possibilités s'ouvrent aux étudiants les plus méritants.

Nous sommes très heureux de vous accueillir dans ce qui est dorénavant *votre* département. L'équipe enseignante vous accompagnera et vous transmettra les savoirs qui vous permettront de bâtir et de développer votre passion.

Votre avenir est entre vos mains !

La direction du département

## Son enseignement à l'INALCO

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours de Japonais à l'INALCO peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : **diplômes nationaux** (licence et master) ou **diplômes d'établissement** (sur 4 niveaux). Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent suivre des cours de japonais en **mineure** (jusqu'à 12 crédits ECTS). Les cours sont également accessibles dans le cadre du **Passeport Langues O'**, une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 24 crédits ECTS. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation.

La présente brochure décrit la licence LLCER (« Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales ») de Japonais. Pour les diplômes d'établissement, consulter la brochure spécifique disponible sur le site Internet de l'INALCO (page « [Formations](#) » du département Japon).

## L'équipe enseignante

### Liste des abréviations :

ATER	Attaché Temporaire d'Enseignement et de Recherche
CC	Chargé de cours
CD	Contrat doctoral
CR	Chargé de recherches au CNRS
L	Lecteur
MC	Maître de conférences
MDL	Maître de langue
PRAG	Professeur agrégé
PU	Professeur des Universités
R	Répétiteur

### ENSEIGNANTS TITULAIRES

Nom prénom	Titre	Discipline	Courriel	Photo
Mme ABE Junko	MC	Littérature		
Mme ANDRO-UEDA Makiko	MC	Poésie moderne		
M. ANTONOV Anton	MC	Linguistique		
Mme BAUER Estelle	PU	Histoire de l'art		
Mme BAYARD-SAKAI Anne	PU	Littérature		
M. BUTEL Jean-Michel	MC	Ethnologie	jmbutel@inalco.fr	
Mme DELAMOTTE Guibourg	MC HDR	Science politique		
M. GIROUX Benjamin	PRAG	Littérature		
Mme GODEFROY Noémi	MC	Histoire		
Mme KONUMA Isabelle	PU	Droit		
M. LHERISSON Edouard	MC	Histoire, religions		
M. LOZERAND Emmanuel	PU	Littérature moderne		
M. LUCKEN Michael	PU	Histoire de l'art		
Mme NAKAMURA Yayoi	MC	Linguistique		
M. NESPOULOUS Laurent	MC	Archéologie		
M. NISHIO Sumikazu	MC	Linguistique		
M. ROY Alexandre	MC	Histoire (19 <sup>e</sup> -20 <sup>e</sup> siècles)	alexandre.roy@inalco.fr	

Mme SAITÔ Takako	MC	Philosophie		
Mme TERRAIL-LORMEL Sarah	MC	Histoire de la psychiatrie		
M. THOMANN Bernard	PU	Histoire	absent en 2022-2023	
Mme TOKUMITSU Naoko	MC	Sociologie	naoko.tokumitsu@inalco.fr	
M. VIEILLARD-BARON Michel	PU	Littérature classique		

### ENSEIGNANTS CONTRACTUELS

Nom prénom	Titre	Discipline	Courriel	Photo
Mme CHÛJÔ Chiharu	CDD	Littérature		
Mme HASHIMOTO Aiko	R	Langue japonaise		
M. HIRAI Takehiro	R	Langue japonaise	takehiro.hirai@inalco.fr	
M. KAWASATO Suguru	R	Langue japonaise		
Mme KUMAMOTO Mai	R	Linguistique		
Mme KUWAYAMA Yukiko	R	Langue japonaise		
Mme MIYAUCHI Yû	L	Langue japonaise		
Mme NISHIMURA Haruka	L	Langue japonaise		
Mme OYAIZU Eli	R	Langue japonaise		
Mme SUDÔ Rui	R	Littérature class	rui.sudo@inalco.fr	
Mme VOYAU Elise	ATER	Photographie		
Mme YOSHIDA Aki	MdL	Littérature		

### ENSEIGNANTS CHARGES DE COURS

Nom prénom	Titre	Discipline	Courriel	Photo
M. BERGERET Nicolas	CC	Sciences politiques		
M. BERIDOT Nathan	CC	Droit		
Mme BRINDEAU Véronique	CC	Musique		
Mme BRONN Cécile	CC	Histoire		
M. DAULOUEDE Pablo	CC	Littérature		
M. FAURY Julien	PRAG	Kanbun	julienfaury21@gmail.com	
Mme FERRAGUT Itsuko	CC	Langue japonaise		
Mme FUJIOKA-HURPEAU Ami	CC	Langue japonaise		
Mme FUKAGAI Naoko	CC	Langue japonaise		
M. GALAN Christian	PU	Éducation et société		
Mme HASHIMOTO Aiko	CC	Langue japonaise		
Mme ITÔ Shiho	CC	Langue japonaise		
M. IWANAGA Taiki	CC	Langue japonaise		
M. KAMIYAMA Takeki	MC	Linguistique		
Mme KONDÔ Kumiko	CC	Linguistique		
Mme KUBO Akiyo	CC	Archéozoologie		
Mme LABRUNE Laurence	PU	Phonologie		
Mme LAUMONIER Gabrielle	CC	Histoire		

Mme MANNO Chiara	CC	Linguistique		
Mme MASUDA Minami	CC	Langue japonaise		
M. MONVOISIN Frédéric	CC	Cinéma		
Mme NAKAHASHI Chizuru	CC	Langue japonaise		
Mme NINOMIYA Chika	CC	Langue japonaise		
Mme ONISHI Masako	CC	Langue japonaise		
Mme OYA Kaori	CC	Langue japonaise		
M. PELLARD Thomas	CR	Linguistique		
M. PINET Nicolas	CC	Sociologie	nicolas.pinet@inalco.fr	
M. SUZUKI Hirofumi	CC	Langue japonaise		
M. TRIFU Ioan	CC	Science Politique		

# Informations pratiques

## Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; bus 27, arrêt « Patay-Tolbiac » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

## Inscription administrative

L'accès en 1<sup>re</sup> année de licence se fait via la plateforme [Parcoursup](#) et [eCandidat](#).

Sur dérogation, l'inscription est également possible au mois de septembre (voir les dates limites sur le site à l'adresse ci-dessous), pour plus d'informations :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

Pour les étudiants « hors parcoursup », se référer à notre site internet :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-1-inscriptions-administratives>

Un accès direct en L2 ou L3 est possible sous conditions selon les cas (par exemple pour les personnes ayant déjà réussi des études universitaires et justifier d'un niveau de langue suffisant). Les demandeurs doivent prévoir d'être disponible pour un entretien.

## Inscription pédagogique

Indispensable pour passer les examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-2-inscriptions-pedagogiques>

Pour en savoir plus sur l'inscription en parcours Licence+ pour les L1 qui bénéficieront des dispositifs d'accompagnement individuel, de formation et de soutien personnalisé, complémentaires du cursus de licence et destinés à favoriser la réussite des étudiants, veuillez vous reporter à la page dédiée :

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licence>

## Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétariat pédagogique du département : Mme Catherine JUGE (bureau 3.42)

[secretariat.japon@inalco.fr](mailto:secretariat.japon@inalco.fr)

Tél. 01 81.70.11.33

## Page internet du Département des études japonaises

- <http://www.inalco.fr/langue/japonais>

## Site internet de votre Bibliothèque

- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

## Calendrier et emplois du temps

- Le calendrier de l'année universitaire : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>
- Les réunions et journées de rentrée : <http://www.inalco.fr/formations/faire-rentree-inalco>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>

## Autres liens utiles

- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>

## Présentation du cursus

La licence de Japonais s'adresse aussi bien aux personnes à la recherche d'une formation initiale principale qu'à celles désireuses de compléter une autre formation suivie antérieurement ou en parallèle.

*Attention : Il est demandé aux étudiants de maîtriser les hiragana et katakana dès la rentrée. Cet apprentissage doit donc être effectué par l'étudiant.*

*Pour autant, un apprentissage préalable de la langue japonaise n'est pas une condition d'admission. Un stage de prérentrée d'une semaine est proposé aux vrais débutants.*

### • **Diplôme national : LLCER JAPONAIS**

Le département prépare les étudiants à la Licence Langue, Littérature et Civilisation Étrangère et Régionale (LLCER), Asie et Pacifique, spécialité Japon. La Licence LLCER est un diplôme national, qui offre des passerelles et des débouchés variés au sein de l'Inalco comme en dehors.

Par le nombre de ses étudiants et enseignants, la formation en études japonaises de l'Inalco est la plus importante non seulement en France mais aussi en Europe. Le flux de ses diplômés est supérieur à celui de la SOAS à Londres.



Le département a comme objectifs pédagogiques d'assurer des formations initiales et continues portant sur l'étude de la langue et de la civilisation du Japon (l'histoire, les institutions, la vie politique, économique et sociale, l'art, la littérature, la culture classique et moderne).

### ● **Diversification des études au sein de l'Inalco : les formations professionnalisantes**

Les étudiants peuvent préparer la LLCER spécialité Japon en trois ans, mais ils peuvent également s'inscrire, au terme de leur première année, dans l'une des 5 filières suivantes. 80% des enseignements de ces parcours professionnalisants est assuré par le département Japon (surtout l'apprentissage de la langue) :

- filière Commerce International (CI ou CPEI) ;
- filière Relations Internationales (RI) ;
- filière Didactique des langues (DID ou FLE) ;
- filière Communication interculturelle (CMI) ;
- filière Textes Informatique Multilinguisme (TIM).

### **IMPORTANT :**

Si vous souhaitez suivre l'un de ces enseignements professionnalisants, il est fortement recommandé de vous inscrire en double cursus interne (LLCER Japon + filière), car la seule inscription dans une filière pro ne permet pas d'appartenir au Département d'Études japonaises et, de ce fait, votre dossier ne sera pas traité de la même manière pour certaines questions (aide au voyage, études dans une université partenaire japonaise...).

### ● **Poursuivre ses études en Master**

Les étudiants souhaitant poursuivre leurs études de japonais après l'obtention de la Licence peuvent entrer dans un cursus de Master études japonaises proposé par l'Inalco en partenariat avec l'Université Paris-Cité.

L'Institut français de recherches sur l'Asie de l'Est (IFRAE) sert d'équipe d'accueil pour les étudiants désireux de poursuivre leurs études en doctorat.

### ● **Débouchés professionnels**

Les étudiants diplômés de la licence LLCER, spécialité Japon, peuvent exercer dans le commerce et les services (entreprises en rapport avec le Japon, notamment d'import-export, mode, produits de luxe, tourisme, communication...), que ce soit en France ou au Japon. Ils peuvent aussi travailler dans la documentation, le journalisme, l'enseignement, la traduction, les métiers de la culture et des arts.

### ● **Concours de la fonction publique**

- Un concours d'Agrégation de langue et culture japonaises existe depuis 1985. Parmi les lauréats de l'Agrégation depuis sa création, nombreux sont les anciens étudiants en japonais de l'Inalco.
- Un concours du CAPES de Japonais existe depuis 2016.
- Le japonais est l'une des trois langues de la Section Asie méridionale et Extrême-Orient (avec le chinois et l'hindi) que le candidat peut choisir lorsqu'il se présente à l'un des concours du Cadre d'Orient du ministère des Affaires étrangères (Secrétaire ou Conseiller des Affaires étrangères). L'Inalco a formé un grand nombre de diplomates japonisants.

## Objectifs pédagogiques

Voici les objectifs par niveau :

1ère année (L1) : se repérer dans un texte en japonais, produire des phrases utilisant les kanas (syllabaires) et 350 kanjis de base, recevoir et transmettre oralement une information élémentaire, connaître des notions essentielles sur l'histoire et la société japonaises.

2ème année (L2) : comprendre un texte en japonais, produire un texte court utilisant les kanas et 750 kanjis (400 kanjis sont au programme de la L2), acquérir des compétences orales de communication, maîtriser des connaissances dans des domaines d'intérêt particulier de la culture japonaise.

3ème année (L3) : lire des documents en japonais ou un livre spécialisé dans un domaine d'intérêt particulier, connaître les kanjis courants (1150 au total, 400 kanjis sont au programme de la L3), produire un texte en japonais, exprimer ses idées et argumenter oralement, posséder une connaissance large et approfondie de la culture japonaise.

Exigeante dans l'apprentissage de la langue écrite comme orale, cette formation donne aux étudiants non seulement des compétences linguistiques, mais aussi une rigueur et une capacité au travail. Après deux ans de formation générale, quatre spécialisations sont proposées aux étudiants en L3 : Histoire et société du Japon contemporain, Arts et littérature du Japon, Interprétation et traduction technique et Japon classique.

## Tutorat

Des séances de soutien hebdomadaire pour les étudiants de L1 et L2 sont dispensées d'octobre à mai par vos *sen'pai* (étudiants qui vous ont précédé dans le cursus). Les étudiants assidus et volontaires qui souhaitent améliorer leurs résultats peuvent s'inscrire à un groupe afin d'y trouver un accompagnement dans leurs efforts pour réussir au mieux leur apprentissage de la langue et de la civilisation japonaises. Les horaires de ces groupes seront communiqués avec les emplois du temps semestriels.

## Principes généraux de la scolarité

- Le cursus de licence est réparti sur **trois années** (L1, L2, L3).
- Chaque année est divisée en **deux semestres**, de 13 semaines de cours chacun.
- Les enseignements sont organisés en **éléments constitutifs (EC)**, regroupés en **unités d'enseignement (UE)**. Un EC correspond à un cours semestriel, identifié par un intitulé et un code alphanumérique. Le code de chaque EC commence par trois lettres indiquant la langue ou le parcours (JAP pour le japonais), suivies d'une lettre indiquant si le cours a lieu au premier semestre (A) ou au second (B), puis d'un chiffre qui indique le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi. Une UE est un bloc qui regroupe plusieurs EC et possède également un code spécifique.
- Chaque EC ou UE validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits **ECTS (European Credit Transfer System)**. Une fois obtenus, ces crédits sont acquis sans limitation de durée.
- Des **passerelles** sont possibles entre la licence et les diplômes d'établissement. Les EC validés dans le cadre des UE1 et UE2 de la licence peuvent en effet être incorporés ultérieurement dans un diplôme d'établissement, et inversement.
- Chaque semestre représente 30 crédits ECTS. **Pour obtenir la licence, il faut donc valider 180 crédits ECTS.**

## Contrôle des connaissances

- Le contrôle des connaissances se fait par défaut en **contrôle continu**, et l'**assiduité aux cours** est de rigueur.
- En cas de double cursus ou de travail salarié, il est possible de demander une **dispense d'assiduité** aux cours. Un formulaire, disponible sur le site doit être imprimé et la demande effectuée avant la date indiquée sur ledit formulaire. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé en **contrôle terminal** (un examen en fin de

semestre pour chaque EC). Cette demande s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat.

**Rappel :** Il n'est pas possible de changer de régime d'inscription (contrôle continu ou contrôle final) en cours de semestre (sauf dérogation).

• **Deux sessions d'examens** sont organisées à la fin de chaque semestre. Les étudiants ayant validé le contrôle continu intégral (CCI) ne passent pas l'examen terminal du semestre.

• Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la **session de rattrapage**.

• Les notes obtenues dans les EC d'une même UE **se compensent** entre elles :

- Une UE est validée si la moyenne des notes des EC qui la composent est supérieure ou égale à 10.
- Il y a également compensation entre les notes des UE d'un même semestre, sous réserve d'avoir obtenu la note minimale de 8 à chacune des UE.
- De même, il y a compensation entre les deux semestres d'une même année, à condition que la moyenne de chaque semestre soit supérieure ou égale à 8. Les étudiants qui n'ont pas validé leur semestre peuvent se présenter au rattrapage.
- Il n'y a pas de compensation entre années.
- En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre, et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.

- Modalités particulières à certains cours :

**Au sein de l'UE 1 (Structure de la langue)**, les examens de fin de semestre des EC de Grammaire et d'Analyse et exercices sont mutualisés au sein d'une même épreuve aux deux sessions d'examen (première session et session de rattrapage). Cette disposition concerne les semestres 1, 2, 3 et 4 à la rentrée universitaire 2022.

La note obtenue à cet examen correspondra à 100% de la note finale des EC de grammaire.

Pour les EC d'Analyse et exercices faisant l'objet d'une évaluation mixte (contrôle continu + examen terminal), elle correspondra à 50% de la note finale.

Pour les autres, référez-vous aux indications données en cours.

• Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'INALCO. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes>

• **Lexique du relevé de notes**

ABI : Absence injustifiée

ABJ : Absence justifiée

AJ : Ajourné

DEF : Défaillant

AJAC : Ajourné autorisé à continuer, sur conditions : L'étudiant ayant achevé sa première (ou deuxième) année de licence avec un semestre non compensable peut demander au président du jury, à partir d'une moyenne de 8 sur 20 à ce semestre (et ce, sans autre critère), son passage conditionnel en deuxième (ou troisième) année. (se référer au paragraphe 3.9.1 des modalités de contrôle des connaissances)

## Organisation de la L1

### La licence « Accès santé » (LAS) :

L'Inalco en collaboration avec Université de Paris propose depuis la rentrée 2020 des Licences « Accès Santé » (LAS) dans différentes langues « orientales ».

L'enseignement en langue et en « civilisation » est organisé en présentiel à l'Inalco (60 ECTS). Parallèlement, l'étudiant suit des enseignements de la mineure « santé » en distanciel mise en place par Université de Paris-Cité (12 ECTS).

Cette formation très exigeante s'adresse aux étudiants doués en langue et curieux des aires culturelles où elles sont parlées, et ayant une très forte appétence pour les disciplines scientifiques.

La Licence LAS suivie à l'Inalco permet de candidater aux filières médecine et pharmacie.

La page LAS de notre site internet : <http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licence-las>

La page LAS Université de Paris : <https://u-paris.fr/l-as-licence-acces-sante/>

### Les parcours possibles en L2-L3

En deuxième année (L2), l'étudiant poursuit l'étude de la langue et civilisation choisie (UE1 et UE2). Il détermine aussi l'orientation qu'il veut donner à sa licence en optant pour l'un des quatre parcours proposés (UE3 et UE4) : parcours régional japonais, parcours régionaux thématiques et disciplinaires, et parcours professionnalisants.

Pour le **parcours régional Japon** et les **parcours thématiques et disciplinaires**, l'UE3 est choisie dans l'offre du département Japon.

• **Parcours régional** : Les étudiants en parcours régional choisissent leurs enseignements d'UE3 (enseignements régionaux de civilisation ou d'initiation à une autre langue) dans l'offre du Département Europe. Ils sont libres de choisir les cours d'UE4 qui leur conviennent, en fonction de leurs projets personnels et de leurs centres d'intérêt : les UE4 comprennent chacune 2 EC (6 ECTS) qui peuvent être choisis dans la liste des cours de civilisation régionale ou des cours thématiques et disciplinaires (portant sur une discipline des sciences humaines ou sur une thématique traitée selon une approche pluridisciplinaire et transrégionale).

• **Parcours thématiques et disciplinaires** : L'étudiant peut choisir en UE4 l'un des 10 parcours thématiques et disciplinaires proposés. Dans ce cas, il suit les enseignements obligatoires qu'il comporte. Les parcours proposés sont les suivants : Anthropologie (ANT), Enjeux politiques mondiaux (ENJ), Genres et sexualités dans le monde (GSM), Histoire connectée du monde (HCM), Environnement (ENV), Linguistique (LGE), Littératures, arts et traduction (LIT), Oralité (ORA), Religion (REL), Violence, migrations, mémoire (VMM).

En fonction de ses projets ou de ses centres d'intérêt, l'étudiant peut aussi choisir des enseignements proposés dans différents parcours et composer ainsi un programme personnalisé.

Pour en savoir plus, consultez la brochure des parcours sur le site Internet de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licences-parcours-thematiques>

• **Parcours professionnalisant (accès sur dossier)** : dans ce type de parcours, l'UE3 et l'UE4 sont remplacées par des enseignements spécifiques à l'une des 5 filières professionnalisantes sélectives, à hauteur de 9 ECTS par semestre en L2 et de 15 ECTS par semestre en L3. Les filières professionnalisantes sont les suivantes :

- Commerce international (CI) ;
- Communication et formations interculturelles (CFI) ;
- Didactique des langues (DDL) ;
- Relations internationales (RI) ;
- Traitement automatique des langues (TAL).

• **Parcours Cap emploi** : dans ce parcours l'UE4 comporte chaque année un module de formation axé sur le monde de l'entreprise et l'accès au marché de l'emploi (semestres impairs) ainsi qu'un stage en entreprise (semestres pairs). Le parcours Cap emploi peut être intégré dès la L1. A l'issue de la L2, les étudiants peuvent soit poursuivre en L3 LLCER parcours Cap emploi, soit s'orienter vers la licence pro en alternance. (Voir la brochure spécifique à ce parcours).

**Cette brochure présente les enseignements du parcours régional Japon, dont les UE3 et UE4 sont pertinentes pour les parcours professionnalisants. Pour les autres : se reporter aux brochures dédiées et aux pages correspondantes du site de l'Inalco.**

## Séjours à l'étranger

### Séjours Erasmus+

L'INALCO a conclu des accords Erasmus+. Les étudiants inscrits en licence (à partir de la L2) ont la possibilité de déposer leur candidature pour effectuer un ou deux semestres d'études dans l'un de ces établissements / cet établissement, en bénéficiant d'une aide financière de la Commission européenne. Voir les détails sur le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco/partir-cadre-erasmus>

### Cours d'été

Non-existants au sein du département Japon.

### Aide au voyage de l'INALCO

À partir de la L2, les étudiants peuvent bénéficier d'une aide au voyage de l'INALCO, en vue d'effectuer un séjour de perfectionnement linguistique ou d'études dans le pays pendant les vacances universitaires d'été. Cette aide couvre une partie du billet d'avion. Pour plus de renseignements, consulter le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement/bourses-aides-financieres>

### Bourses d'études

• **Bourses du ministère japonais de l'Éducation nationale (MEXT)**

Le ministère japonais de l'Éducation offre sur concours des bourses aux étudiants de nationalité française qui souhaitent poursuivre leurs études dans une université japonaise. Les dates données ci-dessous sont susceptibles de modifications. Les étudiants intéressés sont priés de consulter régulièrement le site de l'ambassade du Japon. Une réunion sera organisée peu après la rentrée à ce sujet.

**Les niveaux indiqués (L3, M1...) correspondent à ceux au moment de la constitution du dossier :**

- **Niveau L2 ou L3 : bourse de langue et de civilisation japonaises**

Dossier téléchargeable sur le site de l'ambassade du Japon : début décembre  $n$

Départ : septembre ou octobre  $n+1$

Durée : 12 mois

→ [http://www.fr.emb-japan.go.jp/education/bourses/langue\\_et\\_civilisation/index.html](http://www.fr.emb-japan.go.jp/education/bourses/langue_et_civilisation/index.html)

- **Niveau M1 ou plus : bourses de recherche**

Dossier téléchargeable sur le site de l'Ambassade du Japon : avril  $n$ .

Départ : avril ou septembre  $n+1$

Durée : 18 ou 24 Mois

→ [http://www.fr.emb-japan.go.jp/education/bourses/etudes\\_et\\_recherche/index.html](http://www.fr.emb-japan.go.jp/education/bourses/etudes_et_recherche/index.html)

### • **Bourses d'études offertes par les universités japonaises**

Les universités japonaises citées ci-dessous accueillent, dans le cadre d'une convention signée avec l'INALCO, une vingtaine d'étudiants sans frais de scolarité et avec possibilité de bourse de plusieurs types : bourse du ministère de l'Éducation nationale (MEXT), bourse du JASSO (organisation semi-gouvernementale) ou bourse d'université.

Une réunion d'information sur les échanges internationaux a lieu – généralement – juste avant les vacances de la Toussaint. Les étudiants intéressés doivent constituer un dossier de candidature. Sélection sur dossier et entretiens.

#### **Calendrier pour la sélection des dossiers :**

- octobre : réunion d'information sur les échanges internationaux (explications, consignes et calendrier pour la constitution du dossier de candidature).
- Fin novembre : dépôt des dossiers de candidature
- Décembre /février : sélection par la commission des RI du département Japon (sur dossier et par entretien), et publication des résultats.
- Février à juillet : constitution des dossiers (demande de bourse, demande d'admission) auprès de l'université japonaise à laquelle l'étudiant sera envoyé.

**Les niveaux indiqués (L2, L3, M1, ...) correspondent à ceux au moment de la constitution du dossier :**

- Université Jôchi (Tokyo) : 2 places, possibilité de bourse MEXT / Jasso, L3 / M1 / M2
- Université de Kôbe : il s'agit d'un programme spécial ; candidatures en janvier pour les étudiants de L3 (janvier), pour partir en M1 (mars) et M2 (retour pour le 1er février)
- Université Kyôritsu Joshi (Tokyo) : 3 places avec la bourse d'université, L2 / L3
- Université de Kyûshû (Fukuoka) : 2 places, possibilité de bourse Jasso, L3 / M1 / M2
- Université Meiji (Tokyo) : 1 place avec la bourse de Heiwa-Nakajima, L2 : 1 place, possibilité de bourse JASSO ou d'université, L3 / M1 / M2
- Université Préfectorale d'Ôsaka : 2 places, possibilité de bourses JASSO, L3 / M1 / M2
- Université Rikkyô (Tokyo) : 2 ou 3 places, possibilité d'une bourse, L3 / M1 / M2 (Jasso ou bourse d'université pour L3, puis MEXT pour M1)
- Université Seishin Joshi (Tokyo) : 1 place, pas de bourse, L2 / L3
- Université Tôkyô Gaigo (Tokyo) : 2 places, possibilité de bourse MEXT / Jasso, L3 / M1 / M2
- Université Tôkyô Gakugei (Tokyo) : 2 places, possibilité de bourse MEXT / Jasso, L2 / L3
- Université Waseda (Tokyo) : 1 ou 2 places, possibilité de bourse, L3 / M1 / M2
- Université Keiô (Tokyo) : 1 place, possibilité de bourse, L3/M1/M2
- Université Dôshisha (Kyoto) : 1 place, possibilité de bourse, L3/M1/M2
- Université Shuto (Tokyo) : séjour de 2 ans, 1 place/ an, possibilité de bourse, Master (Sciences sociales)
- Université de Kyôto : 1 ou 2 places, pas de bourse, L3/M1/M2
- Université du Tôhoku (Sendai) : 1 ou 2 places, possibilité de bourse Jasso, L3 / M1 / M2

## Stages linguistiques et culturels d'été

Depuis 2013, le Département Japon parraine chaque année deux stages linguistiques et culturels, auxquels 50 à 60 étudiants à la fin de L1 et L2 participent et qui connaissent un grand succès.

**- Stage linguistique et culturel d'un mois à Kanazawa (fin juillet – fin août)**

**- Stage linguistique et culturel de 3 semaines à Tokyo (fin juillet – mi-août)**

Les informations sont disponibles au secrétariat Japon à partir du mois de janvier.

Le département conseille aux étudiants de demander une aide au voyage (voir page suivante) afin de financer partiellement ce stage linguistique.

## Aides financières

- **Aide de la région Ile-de-France ou aide ministérielle à la mobilité internationale (cursus intégré)**

Aides attribuées sur critères sociaux, destinées aux étudiants inscrits en **L2/L3/M1/M2**, souhaitant effectuer un séjour d'étude en « cursus intégré » dans le cadre d'un partenariat de l'INALCO avec une université japonaise (voir la liste des universités concernées ci-dessus).

Montant de l'aide : 400 € /mois

Durée du séjour : 1 à 10 mois pour l'aide de la région IdF  
3 à 10 mois pour l'aide ministérielle

Conditions pour l'aide de la région IdF : QC (quotient familial) < 19 180 €

Conditions pour l'aide ministérielle : exclusivement réservée aux étudiants boursiers sur critères sociaux.

Retrait et dépôt des dossiers : janvier –février pour l'année universitaire suivante auprès du bureau des Relations Internationales de l'INALCO (bureau 336 ou 337)

Tél : 01 81 70 11 74/75

- **Aide régionale (Ile-de-France) ou ministérielle à la mobilité internationale (stage en entreprise)**

Aides attribuées sur critères sociaux, destinées aux étudiants inscrits en **L2/L3/M1/M2** en cursus professionnel et souhaitant effectuer un stage dans le cadre d'une convention de stage.

Montant de l'aide : 400 € /mois

Durée de séjour : 1 à 10 mois pour l'aide de la région IdF  
3 à 10 mois pour l'aide ministérielle

Conditions pour l'aide de la région IdF : QC (quotient familial) < 19 180 €

Conditions pour l'aide ministérielle : exclusivement réservée aux étudiants boursiers sur critères sociaux.

Retrait et dépôt des dossiers : janvier –février pour l'année universitaire suivante auprès du bureau des Relations Internationales de l'INALCO (bureau 336 ou 337)

Tél : 01 81 70 11 74/75

- **Aide aux Masters à la mobilité internationale (recherche sur le terrain)**

Aide attribuée aux étudiants inscrits en M1/M2 pour faciliter leur séjour-étude sur le terrain.

Se renseigner auprès du bureau des masters **dès le mois de novembre de l'année universitaire concernée.**

- **Aide au voyage de l'INALCO**

Aide attribuée aux étudiants souhaitant effectuer un voyage de perfectionnement linguistique ou d'études pendant l'été. Peuvent bénéficier de cette aide les étudiants de L2 / L3 / M1, qui n'ont pas ou peu séjourné au Japon.

Chaque année, une vingtaine d'étudiants de notre département bénéficient de cette aide (environ 800 euros).

Dossiers disponibles **début janvier** sur le site web de l'INALCO.

- **Aide au séjour linguistique d'été (par la Fondation pour l'étude de la langue et de la civilisation japonaises sous l'égide de la Fondation de France)**

Réservée aux étudiants de L3 et de master ayant un projet d'étude linguistique en liaison avec un organisme reconnu et effectuant pour la première fois un séjour d'étude au Japon.

Dossier à retirer à la Fondation de France vers janvier.

- **Concours d'expression sur le Japon (organisé par la Maison de la Culture du Japon à Paris)**

Il faut préparer un discours sur le Japon (sujets indiqués par l'organisateur, disponibles sur le site [www.mcjp.fr](http://www.mcjp.fr)).

Date limite d'inscription : fin janvier (dossier téléchargeable sur le même site).

Les finalistes prononcent leur discours en public au mois de mars, à la Maison de la Culture du Japon.

Les trois finalistes peuvent gagner un billet aller-retour France-Japon + aides financières pour les frais de séjour.

### **Le programme JET, une expérience professionnelle**

Ce programme offre aux étudiants la possibilité de partir au Japon et d'occuper un emploi rémunéré soit dans le domaine de l'enseignement, en tant qu'assistant de langue française dans le secondaire (ALT), soit dans un service ayant des activités d'échanges internationaux au sein d'une collectivité locale (CIR).

#### **Conditions (en 2019) :**

- Un contrat de travail d'un an renouvelable jusqu'à 5 ans avec une collectivité locale ;
- Rémunération d'environ 3 360 000 yens pour la première année ;
- Frais de voyage d'un aller-retour entre le Japon et la France.

Qualifications requises :

- Être de nationalité française
- Avoir au minimum une licence avant le départ pour le Japon (diplôme exigé)
- Avec une très bonne maîtrise de la langue japonaise (niveau 2 *kyû* du JLPT au minimum)
- Avoir une très bonne maîtrise des langues française et anglaise standard (ALT)

#### **Calendrier (exemple de l'année 2019, pour référence) :**

Réunion d'information à l'INALCO par l'Ambassade du Japon : fin septembre ou début octobre. Surveiller l'ENT.

Publication de l'offre : fin janvier

Dépôt du dossier : 1er mars à l'Ambassade du Japon ; puis audition des candidats dont le dossier a été sélectionné.

Départ : 4 août

**Pour en savoir plus :** <http://www.fr.emb-japan.go.jp/education/JET/index.html>



# Liste des enseignements

## LICENCE PREMIERE ANNEE (L1) - PREMIER SEMESTRE (S1)

### Enseignements fondamentaux de langue et de civilisation

CODE UE & EC	INTITULE	H/ SEMAINE	H/ SEMESTRE	ECTS	NOMBRE DE GROUPES
<b>UE1</b>	<b>STRUCTURE DE LA LANGUE</b>			<b>12 ECTS</b>	
JAPA110a	Grammaire du japonais 1	1h30	19h30	3	2
JAPA110b	Ecriture et lecture 1*	3h00	39h	3	10
JAPA110c	Analyse et exercices 1	3h00	39h00	6	10
<b>UE2</b>	<b>PRATIQUE DE LA LANGUE</b>			<b>9 ECTS</b>	
JAPA120a	Oral 1	3h	39h	6	10
JAPA120b	Production écrite 1	2h	26h	3	10
<b>UE3</b>	<b>CIVILISATION DU JAPON</b>			<b>9 ECTS</b>	
JAPA130a	Histoire du Japon 1	1h30	19h30	3	2
JAPA130b	Japon contemporain 1	1h30	19h30	3	2
JAPA130c	Travaux dirigés civilisation 1	1h30	19h30	3	10

\*CM Méthodo apprentissage kanji (1h30) + TD pratique kanji (1h30)

		h/semaine	h/semestre	ECTS
<b>TOTAL S1</b>		<b>17h</b>	<b>221h00</b>	<b>30 ECTS</b>

Remarque : les étudiants ayant réussi au moins une année d'études supérieures (prépa, licence, etc.) en histoire ou géographie pourront demander une dispense de TD et une VAC. En revanche, ils ne pourront pas valider le cours magistral.

## LICENCE PREMIERE ANNEE (L1) - DEUXIEME SEMESTRE (S2)

### Enseignements fondamentaux de langue et de civilisation

CODE UE & EC	INTITULE	H/ SEMAINE	H/ SEMESTRE	ECTS	NOMBRE DE GROUPES
<b>UE1</b>	<b>STRUCTURE DE LA LANGUE</b>			<b>12 ECTS</b>	
JAPB110a	Grammaire du japonais 2	1h30	19h30	3	2
JAPB110b	Ecriture et lecture 2*	3h	39h	3	8
JAPB110c	Analyse et exercices 2	3h	39h	6	8
<b>UE2</b>	<b>PRATIQUE DE LA LANGUE</b>			<b>9 ECTS</b>	
JAPB120a	Oral 2	3h	39h	6	8
JAPB120b	Production écrite 2	2h	26h	3	8
<b>UE3</b>	<b>CIVILISATION DU JAPON</b>			<b>9 ECTS</b>	
JAPB130a	Histoire du Japon 2	1h30	19h30	3	2
JAPB130b	Japon contemporain 2	1h30	19h30	3	2
JAPB130c	Travaux dirigés civilisation 2	1h30	19h30	3	8

\*CM Méthodo apprentissage *kanji* (1h30) + TD pratique *kanji* (1h30)

		<b>h/semaine</b>	<b>h/semestre</b>	<b>ECTS</b>
<b>TOTAL S2</b>		<b>17h</b>	<b>221h</b>	<b>30 ECTS</b>
<b>TOTAL L1</b>			<b>442h</b>	<b>60 ECTS</b>

Remarque : les étudiants ayant réussi au moins une année d'études supérieures (prépa, licence, etc.) en histoire ou géographie pourront demander une dispense de TD et une VAC. En revanche, ils ne pourront pas valider le cours magistral.

### LICENCE DEUXIEME ANNEE (L2) - PREMIER SEMESTRE (S3)

#### UE 1 ET 2 : Enseignements fondamentaux de langue et de civilisation

CODE UE & EC	INTITULE	H/ SEMAINE	H/ SEMESTRE	ECTS	NOMBRE DE GROUPES
<b>UE1</b>	<b>STRUCTURE ET PRATIQUE DE LA LANGUE</b>			<b>15 ECTS</b>	
JAPA210a	Grammaire du japonais 3	1h30	19h30	2	3
JAPA210b	Analyse et exercices 3	3h	39h	4	5
JAPA210c	Oral 3	3h	39h	4	8
JAPA210d	Ecriture et lecture 3*	3h	39h	3	2+8
JAPA210e	Production écrite 3	2h	26h	2	8
<b>UE2</b>	<b>CIVILISATION DU JAPON</b>			<b>6 ECTS</b>	
JAPA220a	Histoire du Japon 3	1h30	19h30	3	1
JAPA220b	Japon contemporain 3	1h30	19h30	3	1

\* CM Méthodo kanji + TD lecture et kanji

#### UE 3 : Enseignements régionaux (1EC AU CHOIX)

CODE UE & EC	INTITULE	H/ SEMAINE	H/ SEMESTRE	ECTS
<b>JAPA230</b>	<b>JAPON CLASSIQUE</b>			
JAPA230a	Littérature classique japonaise	1h30	19h30	<b>3 ECTS</b>
JAPA230b	Pensée japonaise	1h30	19h30	
JAPA230c	Histoire de l'art classique	1h30	19h30	
JAPA230d	Musique japonaise	1h30	19h30	
JAPA230e	Archéologie au Japon	1h30	19h30	
JAPA230f	Théâtre du Japon (suspendu)	1h30	19h30	

#### UE 4 : Enseignement libre (2EC AU CHOIX) – 3h/semaine, 39h/semestre, 6ECTS

- L'étudiant en parcours régional **avec spécialisation** choisit un parcours transversal complet
- L'étudiant en parcours régional **sans spécialisation** choisit librement ses deux EC :
  - parmi les enseignement régionaux du département ;
  - parmi les enseignements proposés par un autre département ou par un autre établissement ;
  - dans l'offre des parcours transversaux.

		<b>h/semaine</b>	<b>h/semestre</b>	<b>ECTS</b>
<b>TOTAL S3</b>		<b>20h</b>	<b>260</b>	<b>30 ECTS</b>

## LICENCE DEUXIEME ANNEE (L2) - DEUXIEME SEMESTRE (S4)

### Enseignements fondamentaux de langue et de civilisation

CODE UE & EC	INTITULE	H/ SEMAINE	H/ SEMESTRE	ECTS	NOMBRE DE GROUPES
<b>UE1</b>	<b>STRUCTURE ET PRATIQUE DE LA LANGUE</b>			<b>15 ECTS</b>	
JAPB210a	Grammaire du japonais 4	1h30	19h30	2	2
JAPB210b	Analyse et exercices 4	3h	39h	4	5
JAPB210c	Oral 4	3h	39h	4	8
JAPB210d	Ecriture et lecture 4*	3h	39h	3	2+8
JAPB210e	Production écrite 4	2h	26h	2	8
<b>UE2</b>	<b>CIVILISATION DU JAPON</b>			<b>6 ECTS</b>	
JAPB220a	Histoire du Japon 4	1h30	19h30	3	1
JAPB220b	Japon contemporain 4	1h30	19h30	3	1

\* CM Méthodo kanji + TD lecture lexicologie (thématique) et kanji

### UE 3 : Enseignements régionaux (1EC AU CHOIX)

CODE UE & EC	INTITULE	H/SEMAINE	H/SEMESTRE	ECTS
<b>JAPB230</b>	<b>JAPON MODERNE</b>			<b>3</b>
JAPB230a	Littérature japonaise moderne et contemporaine	1h30	19h30	
JAPB230b	Cinéma japonais	1h30	19h30	
JAPB230c	Histoire de l'art moderne japonais	1h30	19h30	
JAPB230d	Politique du Japon	1h30	19h30	
JAPB230e	Santé et société	1h30	19h30	
JAPB230f	Culture populaire japonaise	1h30	19h30	
JAPB230g	Religions japonaises	1h30	19h30	

### UE 4 : Enseignement libre (2EC AU CHOIX) – 3h/semaine, 39h/semestre, 6ECTS

L'étudiant EC choisit librement ses deux EC :

- parmi les enseignement régionaux du département ;
- parmi les enseignements proposés par un autre département ou par un autre établissement ;
- dans l'offre des parcours transversaux ;
- il peut aussi choisir le cours d'anglais sur l'un des deux semestres (S4 ou S5).

		h/semaine	h/semestre	ECTS
<b>TOTAL S3</b>		<b>20h</b>	<b>260</b>	<b>30 ECTS</b>
<b>TOTAL S3+S4</b>			<b>520</b>	<b>60 ECTS</b>
<b>TOTAL 1<sup>re</sup> + 2<sup>e</sup> année</b>			<b>962</b>	<b>120 ECTS</b>

## TROISIÈME ANNÉE - PREMIER SEMESTRE (S5)

### UE 1 et 2 : Enseignements fondamentaux de langue

CODE UE & EC	INTITULE	H/ SEMAINE	H/ SEMESTRE	ECTS	NOMBRE DE GROUPES
<b>UE1</b>	<b>STRUCTURE DE LA LANGUE</b>			<b>6 ECTS</b>	
JAPA310a	Grammaire du japonais 5	1h30	19h30	2	1
JAPA310b	Exercices 1	1h30	19h30	2	2
JAPA310c	Lexicologie et kanji en contexte 1*	2h	26h	2	5
<b>UE2</b>	<b>PRATIQUE DE LA LANGUE</b>			<b>9 ECTS</b>	
JAPA320a	Oral 5	3h	39h	4	7
JAPA320b	Rédaction en japonais 1	1h30	19h30	2,5	7
JAPA320c	Version 1	1h	13h	2,5	6

\* Une demi-heure de ce cours est consacrée spécifiquement aux kanjis.

### UE3 : Enseignements de spécialisation

Les étudiants ont le choix entre quatre options :

- **Japon contemporain**
- **Arts et littérature du Japon**
- **Interprétation et traduction technique japonais-français**
- **Japon classique**

**Pour chaque option, les étudiants doivent prendre :**

1. deux enseignements obligatoires de spécialisation
2. un enseignement au choix dans la liste jointe

#### Options de spécialisation

<b>JAPA330</b>	<b>JAPON CONTEMPORAIN</b>			<b>9 ECTS</b>
JAPA330a	Sciences sociales du Japon contemporain 1	1h30	19h30	3
JAPA330b	Histoire intellectuelle du Japon moderne et contemporain 1	1h30	19h30	3
JAPA330X	Un enseignement choisi dans la liste ci-dessous	1h30	19h30	3

Pour cette option, il est recommandé de choisir en complément Presse et société (suspendu), Histoire économique et sociale du Japon moderne et contemporain ou Ethnologie du Japon dans la liste ci-dessous.

<b>JAPA331</b>	<b>ART ET LITTÉRATURE DU JAPON</b>			<b>9 ECTS</b>
JAPA330c	Textes littéraires 1	1h30	19h30	3
JAPA330d	Histoire intellectuelle du Japon moderne et contemporain 1	1h30	19h30	3
JAPA331X	Un enseignement choisi dans la liste ci-dessous	1h30	19h30	3

Pour cette option, il est recommandé de choisir en complément Langue classique 1 ou Art moderne ou Littérature et traditions populaires dans la liste ci-dessous

<b>JAPA332</b>	<b>INTERPRÉTATION ET TRADUCTION TECHNIQUE JAPONAIS-FRANÇAIS*</b>			<b>9 ECTS</b>
JAPA330d	Interprétation et traduction japonais-français 1	1h30	19h30	3
JAPA330a	Sciences sociales du Japon contemporain 1	1h30	19h30	3
JAPA332X	Un enseignement choisi dans la liste ci-dessous	1h30	19h30	3

Voir prérequis pour le cours d'interprétation dans le descriptif page 25. Il est recommandé de choisir en complément Relations Internationales du Japon dans la liste ci-dessous.

<b>JAPA333</b>	<b>JAPON CLASSIQUE</b>			<b>9 ECTS</b>
JAPA330e	Histoire culturelle du Japon classique 1	1h30	19h30	3
JAPA330f	Langue classique japonaise 1	1h30	19h30	3
JAPA333X	Un enseignement choisi dans la liste ci-dessous	1h30	19h30	3

Pour cette option, il est recommandé de choisir en complément Art classique japonais, Textes littéraires 1, ou Histoire intellectuelle du Japon moderne et contemporain 1 dans la liste ci-dessous.

**Liste des enseignements au choix** (ils peuvent aussi être choisis au titre de l'UE4)

JAPA330a	Sciences sociales du Japon contemporain 1	1h30	19h30	3 ECTS
JAPA330b	Histoire intellectuelle du Japon moderne et contemporain 1	1h30	19h30	3 ECTS
JAPA330c	Textes littéraires japonais 1	1h30	19h30	3 ECTS
JAPA330d	Interprétation et traduction japonais-français 1	1h30	19h30	3 ECTS
JAPA330e	Histoire culturelle du Japon classique 1	1h30	19h30	3 ECTS
JAPA330f	Langue japonaise classique 1	1h30	19h30	3 ECTS
JAPA330g	Presse et société du Japon (suspendu)	1h30	19h30	3 ECTS
JAPA330h	Art moderne japonais (suspendu)	1h30	19h30	3 ECTS
JAPA330i	Art classique japonais	1h30	19h30	3 ECTS
JAPA330j	Ethnologie du Japon	1h30	19h30	3 ECTS
JAPA330k	Histoire économique et sociale du Japon moderne et contemporain	1h30	19h30	3 ECTS
JAPA330l	Littérature et tradition populaires du Japon	1h30	19h30	3 ECTS

◇ Certains cours seront ouverts une année sur deux en fonction de l'effectif de la promotion

**UE4 : choisir entre l'une des quatre options de spécialisation – 2 EC, 3h/semaine, 39h/semestre, 6ECTS**

L'étudiant EC choisit librement ses deux EC :

- parmi les enseignements régionaux du département ;
- parmi les enseignements proposés par un autre département ou par un autre établissement ;
- dans l'offre des parcours transversaux ;
- il peut aussi choisir le cours d'anglais sur le S5 s'il ne l'a pas choisi en S4.

**Les étudiants doivent également suivre 13 séances d'un enseignement de culture numérique réparties sur les deux semestres** (9h45 / semestre, soit une moyenne de 45 mn / semaine).

		<b>h/semaine</b>	<b>h/semestre</b>	<b>ECTS</b>
<b>TTL S5</b>		<b>18h45</b>	<b>243h45</b>	<b>30 ECTS</b>

## TROISIÈME ANNÉE - DEUXIÈME SEMESTRE (S6)

### UE 1 et 2 : Enseignements fondamentaux de langue

CODE UE & EC	INTITULE	H/ SEMAINE	H/ SEMESTRE	ECTS	NOMBRE DE GROUPES
<b>UE1</b>	<b>STRUCTURE DE LA LANGUE</b>			<b>6 ECTS</b>	
JAPB310a	Grammaire du japonais 6	1h30	19h30	2	1
JAPA310b	Exercices 2	1h30	19h30	2	2
JAPA310c	Lexicologie et kanji en contexte 2*	2h	26h	2	5
<b>UE2</b>	<b>PRATIQUE DE LA LANGUE</b>			<b>9 ECTS</b>	
JAPA320a	Oral 6	3h	39h	4	7
JAPA320b	Rédaction en japonais 2	1h30	19h30	2,5	7
JAPA320c	Version 2	1h	13h	2,5	6

\* Une demi-heure de ce cours est consacrée spécifiquement aux kanjis. Les kanjis et la lexicologie sont étudiés à travers la lecture de textes.

### UE3 : Enseignements de spécialisation

Dans la continuité de S5, les étudiants ont quatre options :

- Japon contemporain
- Arts et littérature du Japon
- Interprétation et traduction technique japonais-français
- Japon classique

au sein desquelles prendre :

1. deux enseignements obligatoires de spécialisation ;
2. un enseignement au choix dans la liste jointe

#### Options de spécialisation de S6

<b>JAPB330</b>	<b>JAPON CONTEMPORAIN</b>			9 ECTS
JAPB330a	Sciences sociales du Japon contemporain 2	1h30	19h30	3
JAPB330b	Histoire intellectuelle du Japon moderne et contemporain 2	1h30	19h30	3
JAPB330X	Un enseignement choisi dans la liste ci-dessous	1h30	19h30	3

Voir pré-requis pour le cours d'interprétation dans le descriptif page 25. Il est recommandé de choisir en complément Relations Internationales du Japon dans la liste ci-dessous.

<b>JAPB331</b>	<b>ART ET LITTÉRATURE DU JAPON</b>			9 ECTS
JAPB330c	Textes littéraires 2	1h30	19h30	3
JAPB330b	Histoire intellectuelle du Japon moderne et contemporain 2	1h30	19h30	3
JAPB331X	Un enseignement choisi dans la liste ci-dessous	1h30	19h30	3

Pour cette option, il est recommandé de choisir en complément Philosophie japonaise ou Littérature contemporaine ou Initiation au *kanbun* ou Langue classique 2 dans la liste ci-dessous.

<b>JAPB332</b>	<b>INTERPRÉTATION ET TRADUCTION TECHNIQUE JAPONAIS-FRANÇAIS*</b>			9 ECTS
JAPB330d	Interprétation et traduction japonais-français 2	1h30	19h30	3
JAPB330a	Sciences sociales du Japon contemporain 2	1h30	19h30	3
JAPB332X	Un enseignement choisi dans la liste ci-dessous	1h30	19h30	3

Pour cette option, il est recommandé de choisir en complément Linguistique japonaise, Economie du Japon, Relations Internationales du Japon ou Presse et société (suspendu) dans la liste ci-dessous.

<b>JAPB333</b>	<b>JAPON CLASSIQUE</b>			9 ECTS
JAPB330e	Histoire culturelle du Japon classique 2	1h30	19h30	3
JAPB330f	Langue classique 2	1h30	19h30	3
JAPB333X	Un enseignement choisi dans la liste ci-dessous	1h30	19h30	3

Pour cette option, il est recommandé de choisir en complément Littérature classique japonaise, ou Initiation au *kanbun*, ou Philosophie japonaise, dans la liste jointe

**Liste des enseignements au choix** (peuvent aussi être pris dans le cadre de l'UE4)

JAPB330a	Sciences sociales du Japon contemporain 2	1h30	19h30	3 ECTS
JAPB330b	Histoire intellectuelle du Japon moderne et contemporain 2	1h30	19h30	3 ECTS
JAPB330c	Textes littéraires japonais 2	1h30	19h30	3 ECTS
JAPB330d	Interprétation et traduction japonais-français 2	1h30	19h30	3 ECTS
JAPB330e	Histoire culturelle du Japon classique 2	1h30	19h30	3 ECTS
JAPB330f	Langue japonaise classique 2	1h30	19h30	3 ECTS
JAPB330g	Économie du Japon	1h30	19h30	3 ECTS
JAPB330h	<i>Relations internationales du Japon (suspendu)</i>	1h30	19h30	3 ECTS
JAPB330i	Linguistique japonaise	1h30	19h30	3 ECTS
JAPB330j	Littérature contemporaine japonaise	1h30	19h30	3 ECTS
JAPB330k	Littérature classique japonaise	1h30	19h30	3 ECTS
JAPB330l	Philosophie japonaise	1h30	19h30	3 ECTS
JAPB330m	Initiation au <i>kanbun</i>	1h30	19h30	3 ECTS
JAPB330n	Droit japonais	1h30	19h30	3 ECTS

◆ Certains cours seront ouverts une année sur deux en fonction de l'effectif de la promotion

#### **UE4 : Enseignements libres (2EC), 3h/semaine, 39h/semestre, 6ECTS**

L'étudiant EC choisit librement ses deux EC :

- parmi les enseignements régionaux du département ;
- parmi les enseignements proposés par un autre département ou par un autre établissement ;
- dans l'offre des parcours transversaux.

**Les étudiants doivent également suivre 13 séances d'un enseignement de culture numérique obligatoire, réparties sur les deux semestres** (9h45/semestre, soit une moyenne de 45 min/semaine).

	<b>h/semaine</b>	<b>h/semestre</b>	<b>ECTS</b>
<b>TOTAL S6</b>	<b>18h45</b>	<b>243h45</b>	<b>30 ECTS</b>
<b>TOTAL L3</b>	--	<b>487h30</b>	<b>60 ECTS</b>
<b>TOTAL 3 ANNEES L</b>	--	<b>1 449h30</b>	<b>180 ECTS</b>

# Descriptifs des enseignements

## L1/S1

---

### STRUCTURE DE LA LANGUE

#### JAPA110a Grammaire du japonais 1

Ce cours est destiné à apprendre les bases de la grammaire japonaise. On y étudie de façon systématique la nature des mots et la structure de la phrase simple. Début de l'analyse morphologique des verbes.

#### JAPA110b Ecriture et lecture 1

Le cours se divise en un cours magistral (1h30) et des travaux dirigés (1h30). L'objectif est d'apprendre à lire et à écrire les deux syllabaires *hiragana* et *katakana*, ainsi que 150 sinogrammes japonais qui seront étudiés de façon méthodique (traits, structure du sinogramme, clef, lexicque, lectures). L'horizon est de donner des bases solides pour la suite de l'apprentissage.

#### JAPA110c Analyse et exercices 1

Ce cours, qui a une position centrale dans le cursus, suit la progression d'un manuel de langue original conçu par l'équipe pédagogique de l'Inalco. Le travail se fait autour de structures variées qui visent à l'assimilation des principes de syntaxe présentés dans le cours Structure de la langue (le polycopié du cours sera distribué lors du 1er cours).

### PRATIQUE DE LA LANGUE

#### JAPA120a Oral 1

Le cours vise l'acquisition de l'ensemble des compétences, en production et en compréhension, nécessaires à la communication orale sur des situations quotidiennes et sur des sujets familiers. Le cours permet aux étudiants de pratiquer oralement le japonais à travers différentes activités. Les enseignants aident les étudiants à apprendre comment, et dans quelle situation, mettre en pratique leur connaissance du japonais.

#### JAPA120b Production écrite 1

Production écrite 1 : Tout en respectant les programmes d'analyses et de structure du japonais, un approfondissement de certains éléments nécessaires à la rédaction sera proposé, à commencer par la transcription en japonais des sons français, l'usage de la feuille quadrillée, etc. On vise à être capable de rédiger des textes courts avec des phrases simples.

### CIVILISATION DU JAPON

#### JAPA130a Histoire du Japon ancien 1

Ce cours obligatoire a pour objectif l'étude des grandes périodes de l'histoire japonaise, depuis la civilisation Jōmon (-12000 à -300 av. J.C.) jusqu'au début de l'époque médiévale (XII<sup>e</sup> siècle). L'utilisation d'un ordinateur ou de tout autre appareil électronique (téléphone portable, tablette, etc.) est interdite pendant le cours s'il a lieu en présentiel.

Bibliographie de base : Pierre-François Souyri, *Nouvelle histoire du Japon*, Perrin, 2010.

Des lectures obligatoires et facultatives, sous la forme d'articles et de chapitres de livres, disponibles sur Moodle, viendront compléter cet ouvrage.

#### JAPA130b Japon contemporain 1

Le cours présente le Japon contemporain en insistant sur la diversité de l'espace japonais. Sont successivement présentés : le territoire et son inscription dans le contexte de l'Asie-pacifique ; les régions ; le monde rural et la patrimonialisation du paysage ; l'urbanisation ; les différentes composantes de la population japonaise ; les grandes évolutions démographiques ; l'hybridité de la culture contemporaine. Une part importante est laissée aux documents vidéos (cinéma, animation, documentaires). Des conférenciers extérieurs à l'Inalco sont également invités.

Bibliographie indicative :

SCOCCIMARRO Rémi, *Atlas du Japon*, Autrement, 2018, 96 p.

PELLETIER Philippe, *La Fascination du Japon – Idées reçues sur l'archipel japonais*, Paris, Le Cavalier Bleu, 2015, 290 p.

SABOURET Jean-François, *La dynamique du Japon : de Meiji à 2015*, Paris, CNRS Editions, 2015, 453 p.

Voir pour plus de précision le site [japethno.fr](http://japethno.fr), rubrique enseignements.

#### JAPA130c Travaux dirigés civilisation 1

Adossés aux deux cours de civilisation "Histoire du Japon" et "Japon contemporain", les travaux dirigés de civilisation permettent d'appliquer les connaissances acquises lors de ces cours et de les compléter. Les étudiants y font des exercices variés (tests écrits de type QCM, exposés, devoirs à la maison corrigés en classe, études de documents, etc.) qu'ils préparent individuellement ou collectivement.

L'assiduité est obligatoire et le contrôle est continu. Au moment des inscriptions pédagogiques, chaque étudiant devra choisir l'un des groupes selon des modalités précisées sur le site.



## L1/S2

---

### STRUCTURE DE LA LANGUE

#### JAPB110a Grammaire du japonais 2

Ce cours est destiné à apprendre les bases de la grammaire japonaise. Fin de l'analyse morphologique des éléments de base et initiation aux différentes structures de la phrase complexe.

#### JAPB110b Ecriture et lecture 2

Le cours se divise en un cours magistral (1h30) et des travaux dirigés (1h30). L'objectif est d'apprendre à lire et à écrire 200 sinogrammes japonais qui seront étudiés de façon méthodique (traits, structure du sinogramme, clef, lexique, lectures). L'horizon est de donner des bases solides pour la suite de l'apprentissage.

#### JAPB110c Analyse et exercices 2

Suite d'Analyse et exercices 1.

### PRATIQUE DE LA LANGUE

#### JAPB120a Oral 2

Le cours vise l'acquisition de l'ensemble des compétences, en production et en compréhension, nécessaires à la communication orale sur des situations quotidiennes et sur des sujets familiers. Le cours permet aux étudiants de pratiquer oralement le japonais à travers différentes activités. Les enseignants aident les étudiants à apprendre comment, et dans quelle situation, mettre en pratique leur connaissance du japonais.

#### JAPB120b Production écrite 2

Ce cours comprend trois volets : 1) des exercices de composition de phrases courtes en japonais à partir des éléments imposés ; 2) des exercices de thème où l'étudiant traduit des phrases longues du français en japonais ; 3) des rédactions en japonais sur un sujet donné. On écrira des textes bien structurés en 300-400 signes, aux styles poli et neutre.

### CIVILISATION DU JAPON

#### JAPB130a Histoire du Japon ancien 2

Ce cours a pour objectif l'étude du Japon du XII<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle. Bien que caractérisée par la domination des guerriers sur le reste de la société, cette longue période n'est pas uniforme et connaît de nombreuses évolutions politiques, économiques et sociales, ainsi que religieuses et artistiques. Le cours visera à apporter des éléments-clefs sur les quatre époques qui composent cette période : Kamakura, Muromachi, Azuchi-Momoyama et Edo, et à faire ressortir les grandes évolutions. Les documents utilisés sont en français.

Bibliographie indicative : Pierre-François Souyri, *Nouvelle histoire du Japon*, Perrin, 2010.

Des lectures facultatives, sous forme d'articles et de chapitres de livres, viendront compléter cet ouvrage et feront l'objet d'une bibliographie afférente à chaque cours.

#### JAPB130b Japon contemporain 2

Ce cours vise à apporter un éclairage sur certains aspects de la société japonaise contemporaine d'un point de vue conjuguant sociologie, anthropologie et histoire. Il abordera notamment les thèmes suivants : l'éducation, le travail et la précarité, le système de santé, les problèmes de santé mentale, le rapport à l'environnement. Le cours sera illustré par des extraits de textes (littérature, presse) et de films (fiction, documentaire).

Bibliographie indicative : Bouissou Jean-Marie (dir.), *Le Japon contemporain*, Paris, Fayard / CERI, 2007, 623p.

#### JAPB130c Travaux dirigés civilisation 2

Adossés aux deux cours de civilisation "Histoire du Japon" et "Japon contemporain", les travaux dirigés de civilisation permettent d'appliquer les connaissances acquises lors de ces cours et de les compléter. Les étudiants y font des exercices variés (tests écrits de type QCM, exposés, devoirs à la maison corrigés en classe, études de documents, etc.) qu'ils préparent individuellement ou collectivement.

L'assiduité est obligatoire et le contrôle est continu. Au moment des inscriptions pédagogiques, chaque étudiant devra choisir l'un des groupes selon des modalités précisées sur le site.

## L2/S3

---

### ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX

### STRUCTURE ET PRATIQUE DE LA LANGUE

#### JAPA210a Grammaire du japonais 3

Dans le prolongement du travail de 1<sup>ère</sup> année, le cours expose de manière systématique les grands points de la syntaxe du japonais moderne, en traitant de questions telles que la structure des phrases complexes, les valeurs aspectuelles, les modalités, le système des verbes de don, l'expression de la politesse.

### **JAPA210b Analyse et exercices 3**

Suite d'Analyse et exercices 1 et 2, le cours s'appuie sur les leçons 15 à 24 du manuel *Hirake nihongo*. Tout comme en L1, le cours se veut une application du cours de Structure de la langue, grâce à des exercices variés, mais le rythme est plus soutenu et les étudiants sont incités à davantage d'autonomie.

### **JAPA210c Oral 3**

Dans ce cours, les étudiants sont mis en situation, grâce au manuel présentant des circonstances de plus en plus complexes, pour se familiariser avec l'énonciation spontanée et s'habituer à prendre la parole avec un interlocuteur, en groupe ou devant le public, tout en maîtrisant bien plusieurs registres de langage parlé. Avec le recours systématique aux supports audiovisuels, les étudiants sont appelés à améliorer leur capacité de concentration, d'écoute attentive ou sélective, à s'habituer à l'intonation naturelle ainsi qu'à des tournures typiques de la langue japonaise parlée.

### **JAPA210d Ecriture et lecture 3**

Le cours sera constitué d'un cours magistral (1h30) et de travaux dirigés (1h30). L'objectif est d'apprendre à lire et à écrire 200 sinogrammes japonais qui seront étudiés de façon méthodique (clef, composant phonétique, catégorie du sinogramme, lexicque, lectures). Les structures des mots composés de deux sinogrammes seront également étudiées.

### **JAPA210e Production écrite 3**

Ce cours suit la progression de Structure de la langue et est en rapport avec les enseignements de lexicologie et de kanji. Les étudiants s'y exercent à la rédaction de textes structurés, requérant la maîtrise des expressions spatio-temporelles et quantitatives élémentaires, et le maniement de phrases complexes (propositions déterminantes, subordonnées suspensives ou adverbiales, etc.).

## **CIVILISATION DU JAPON**

### **JAPA220a Histoire du Japon 3**

Nous expliquerons la dynamique d'évolution de la société japonaise à partir du début du 19<sup>e</sup> siècle et étudierons en particulier la décennie 1860 ainsi que les premières réformes du nouveau régime « impérial » établi en 1868 jusqu'en 1889. L'acquisition des principaux repères chronologiques et noms propres essentiels à la compréhension de ces développements.

Bibliographie de base :

Pierre-François Souyri, *Nouvelle histoire du Japon*, Perrin, 2010.

Fabrice Abbad, *Histoire du Japon 1868-1945*, A. Colin, 1992.

Paul Akamatsu, *Meiji 1868 : Révolution et contre-révolution*, Calmann-Lévy, 1968.

### **JAPA220b Japon contemporain 3**

Le cours étudie l'avènement de la démocratie et de la puissance japonaises depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale essentiellement, à nos jours. Les grands débats de société auxquels est confrontée la société japonaise y sont exposés.

## **ENSEIGNEMENTS REGIONAUX : JAPON CLASSIQUE**

### **JAPA230a Littérature classique japonaise**

Ce cours est destiné à présenter les grandes œuvres de la littérature classique japonaise. Les œuvres sont toutes lues en traduction et la connaissance du japonais n'est pas nécessaire.

### **JAPA230b Pensée japonaise**

Ce cours a pour vocation d'explorer l'histoire intellectuelle de l'époque d'Edo (XVII<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècle). Comment les lettrés percevaient-ils la place du Japon en Asie et dans le monde, les rapports sociaux, le fonctionnement du système shogunal-domainial, etc. ? Ce cours abordera les idées, les écrits, les réseaux et les parcours de différents lettrés qui ont marqué leur temps. On s'intéressera également aux contextes politiques, sociaux, économiques et diplomatiques qui les ont vus naître.

Bibliographie indicative : Olivier Ansart, *Une modernité indigène - Ruptures et innovations dans les théories politiques japonaises du XVIII<sup>e</sup> siècle*, Paris, Les Belles Lettres, 2014, 292p., Frédéric Girard, Annick Horiuchi, Mieko Macé (dir.), *Repenser l'ordre, repenser l'héritage : Paysage intellectuel du Japon (XVII<sup>e</sup> -XIX<sup>e</sup> siècles)*, Paris, Droz, 2002, 526p., Annick Horiuchi (dir.), *Pratiques lettrées au Japon et en Chine XVII<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècle*, Paris, les Indes Savantes, 2010, 171p.

### **JAPA230c Histoire de l'art classique japonais**

Ce cours vise à donner aux étudiants les moyens de tenir un discours cohérent et structuré sur les grandes œuvres de l'histoire de l'art de l'époque de Nara à l'époque d'Edo. Peintures, sculptures, calligraphies et objets d'art seront examinés selon différents points de vue (style, iconographie, technique). L'architecture sera également évoquée.

Une visite au musée Guimet viendra compléter le cours.

Bibliographie de base : Christine Shimizu, *L'Art japonais*, Flammarion, 2008.

Site internet de base : <http://www.emuseum.jp/> Lieux à visiter : Musée Guimet, Musée Cernuschi.

### **JAPA230d Musique japonaise**

Ce cours présente les instruments, le répertoire et les caractéristiques esthétiques de la musique japonaise à partir du VIII<sup>e</sup> siècle, à travers les différentes périodes de l'histoire du Japon. Les liens entre la musique et les différents aspects des arts de la scène sont aussi abordés (danse, textes littéraires, masques, etc.). Des connaissances spécifiques en musique ou musicologie ne sont pas nécessaires.

### **JAPA230e Archéologie au Japon**

Ce cours a pour objet à la fois de présenter le Japon d'avant le Japon et d'initier les étudiants aux problématiques et méthodes de l'archéologie. Nous y suivrons le long chemin parcouru par les diverses sociétés de l'archipel de la période Jōmon à la période Kofun, à travers des thèmes comme les relations entre les sociétés humaines et leur environnement, les débuts de l'agriculture, le monde des morts ou encore l'apparition des premières sociétés hiérarchisées.

#### **JAPA230f Théâtre du Japon**

(Suspendu)

## **L2/S4**

---

### **ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX**

#### **STRUCTURE ET PRATIQUE DE LA LANGUE**

##### **JAPB210a Grammaire du japonais 4**

Dans le prolongement du travail de 1<sup>ère</sup> année, le cours expose de manière systématique les grands points de la syntaxe du japonais moderne, en traitant de questions telles que la structure des phrases complexes, les valeurs aspectuelles, les modalités, le système des verbes de don, l'expression de la politesse.

##### **JAPB210b Analyse et exercices 4**

Consacré à l'étude de textes écrits, ce cours se propose de faire acquérir aux étudiants des réflexes et des mécanismes de compréhension des énoncés, en les amenant, par des exercices, à expliciter toutes les relations en jeu dans la construction d'une phrase. Sur l'analyse pourra se fonder une initiation à la traduction.

##### **JAPB210c Oral 4**

Ce cours consiste à développer chez les étudiants des compétences en compréhension orale. Avec le recours systématique aux supports audiovisuels, les étudiants sont appelés à améliorer leur capacité de concentration, d'écoute attentive ou sélective, à s'habituer à l'intonation naturelle ainsi qu'à des tournures typiques de la langue japonaise parlée.

##### **JAPB210d Ecriture et lecture 4**

Ce cours suit la progression de Ecriture et lecture 3. Il a pour objectif d'amener les étudiants à l'acquisition d'un vocabulaire de base et d'une compétence en kanji leur permettant de lire des textes élémentaires avec « plaisir ». Le travail en TD repose sur la lecture de textes variés et la pratique intensive de l'écriture pour intégrer les connaissances en matière de sinogrammes. En CM, l'accent est mis sur l'analyse grammatologique (rôle des composants graphiques) des nouveaux kanjis et sur les techniques de mémorisation de son et de graphie.

##### **JAPB210e Production écrite 4**

Ce cours suit la progression de Structure de la langue et est en rapport avec les enseignements de lexicologie et de kanji. Les étudiants s'y exercent à la rédaction de textes structurés requérant la maîtrise des expressions spatio-temporelles et quantitatives élémentaires, et du système des aspects et des expressions du don.

### **CIVILISATION DU JAPON**

#### **JAPB220a Histoire du Japon 4**

Le cours poursuivra l'examen effectué au premier semestre en exposant les principaux développements politiques, diplomatiques, économiques et sociaux de l'histoire du Japon de la première moitié du 20<sup>e</sup> siècle. Sera en particulier visée l'acquisition des principaux repères chronologiques et noms propres essentiels à la compréhension de ces développements.

Bibliographie :

Pierre-François Souyri, *Nouvelle histoire du Japon*, Perrin, 2010.

Jean-François Sabouret (dir.), *Dynamique du Japon*, Editions CNRS (Poche), 2015

#### **JAPB220b Japon contemporain 4**

On s'intéressera à la situation démographique du Japon depuis l'ère Meiji jusqu'à nos jours. L'analyse sociologique et statistique sera complétée par une étude des politiques de la reproduction, mêlant eugénisme et féminisme. Le cours réclame la connaissance du système phonologique japonais.

### **ENSEIGNEMENTS REGIONAUX : JAPON MODERNE**

#### **JAPB230a Littérature japonaise moderne et contemporaine**

Ce cours se propose d'aborder la littérature japonaise contemporaine au travers de ses prix littéraires, des ouvrages primés et des écrivains lauréats et membres de jurys. La langue japonaise sera mobilisée dans le but de renforcer le lexique et d'entraîner les élèves au maniement et à la lecture des œuvres en japonais.

#### **JAPB230b Cinéma japonais**

Le cinéma est un objet complexe où se rencontrent l'artistique et l'industriel, l'individuel et le collectif, l'expression d'une société et son façonnage. En ne nous privant ni des grands auteurs classiques ni du

cinéma industriel, nous aborderons l'histoire du cinéma japonais, de ses caractéristiques et de ses évolutions en lien avec les évolutions socio-politiques du pays, parfois à l'aune de ses positionnements internationaux, de ses débuts en 1895 aux années 2010.

Bibliographie de base : *Cinéma d'Asie Analyse géopolitique*, (chapitres sur le cinéma japonais), PUR, 2013 ; *Cinéma d'Asie d'hier et d'aujourd'hui* (chapitre sur le cinéma japonais), Armand Colin, 2015 ; *Le Cinéma japonais*, Armand Colin (2018).

D'autres lectures portant sur des périodes ou des aspects spécifiques seront proposées pendant le cours.

#### **JAPB230c Histoire de l'art moderne japonais**

Ce cours a pour objectif de faire connaître et de replacer dans le contexte historique qui les a vu naître les grandes œuvres de l'art moderne et contemporain japonais (peinture, sculpture, gravure, photographie).

#### **JAPB230d Politique du Japon**

Politique japonaise : le cours aura pour objectif de décrire les acteurs et les évolutions du système politique. Il traitera également de la politique extérieure et de la politique de défense du Japon.

#### **JAPB230e Santé et société**

#### **JAPB230f Culture populaire japonaise**

Ce cours abordera la question de culture et d'identité par le biais de la culture visuelle et musicale du Japon contemporain. Par l'étude de quelques formes culturelles de l'après-guerre à nos jours, seront interrogés les rapports entre la (sub)culture visuelle (notamment les manga) ainsi que la musique populaire avec les médias et la société. Certaines notions de construction musicale seront abordées, mais il n'est pas nécessaire d'avoir préalablement des connaissances particulières en musicologie.

#### **JAPB230g Religions japonaises**

Dans ce cours, il s'agira de présenter un panorama du fait religieux au Japon. On se focalisera plus particulièrement sur les différentes formes qu'a pris le *shintô* dans l'histoire afin de mieux comprendre la religiosité contemporaine. On s'attachera à décrire les pratiques religieuses en distinguant les niveaux domestique, communautaire, local, et national. Ce cours ne nécessite pas la connaissance de la langue japonaise. Il est validé par un dossier (pas d'examen sur table).

## **L3/S5**

---

### **ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX**

#### **STRUCTURE DE LA LANGUE**

##### **JAPA310a Grammaire du japonais 5**

L'acquisition des éléments fondamentaux de la grammaire japonaise, qui fait l'objet des enseignements de grammaire de S1 à S4 se poursuit, mais plus que la simple acquisition de nouvelles structures, il s'agira de réfléchir de façon systématique à la structure du japonais, que l'on mettra en parallèle avec celle du français dans une approche contrastive. Ceci supposera le perfectionnement de l'appareil théorique et l'application d'une approche plus fine des catégories grammaticales et des phénomènes linguistiques observés.

##### **JAPA310b Exercices 1**

L'enseignement analytique et théorique de perfectionnement grammatical exige un complément pratique d'exercices visant à mettre les étudiants en situation d'usage concret des éléments acquis. Le travail se fait principalement par le biais d'exercices de production de phrases structurées sous forme de thèmes. Au semestre 5, l'accent sera mis sur la maîtrise des constructions relatives au domaine de la voix grammaticale, telles que l'expression du don, le passif et le factitif, et sur celle de phrases complexes (proposition déterminante, proposition nominalisée etc.)

##### **JAPA310c Lexicologie et kanji en contexte 1**

Ce cours se compose de deux éléments. Il s'agira d'abord de la suite de l'enseignement de kanji, mais sans les exercices de mémorisation que les étudiants réaliseront en dehors du cours. Nous observerons leurs emplois dans les textes. Ensuite sera proposée la lecture de textes de sources non pédagogiques (folklore, presse, roman, textes scientifiques...).

Ce cours comprend trois volets : 1) des exercices de composition de phrases courtes en japonais à partir de mots imposés ; 2) des exercices de thème où l'étudiant traduit des phrases longues du français en japonais ; 3) des rédactions en japonais sur un sujet donné.

### **PRATIQUE DE LA LANGUE**

#### **JAPA320a Oral 5**

L'objectif est de comprendre une conversation à vitesse normale de diverses situations complexes et de savoir s'exprimer en utilisant les expressions appropriées à la situation. Les étudiants apprendront également à développer leurs idées dans une conversation, à argumenter, et à faire un exposé devant un public. Des supports audiovisuels seront utilisés.

#### **JAPA320b Rédaction en japonais 1**

L'objectif consiste à dépasser le niveau des phrases isolées pour former des discours cohérents. Le travail est centré sur la rédaction de textes narratifs et descriptifs à travers la transformation en japonais de passages de récits en français.

#### **JAPA320c Version 1**

Ayant pour objectif l'entraînement intensif à la traduction (japonais > français), ce cours insiste sur les principes de base de cet exercice et l'importance de la présentation dans la langue d'arrivée. Les étudiants se voient proposer de nombreux textes à traduire chez eux, dans des registres très différents (articles de journaux, textes littéraires, essais philosophiques, recettes de cuisine, scripts de film, poèmes, BD...).

### **ENSEIGNEMENTS DE SPECIALISATION**

En L3/S5, le département propose les **quatre parcours de spécialisation** suivants :

- **Histoire et société du Japon contemporain**
- **Arts et littérature du Japon**
- **Interprétation et traduction technique japonais-français**
- **Japon classique**

#### **5.2.1 Enseignements obligatoires selon la spécialisation**

**(Liste A-1 : deux cours obligatoires par parcours)**

#### **Parcours HISTOIRE ET SOCIÉTÉ DU JAPON CONTEMPORAIN**

##### **JAPA330a Sciences sociales du Japon contemporain 1**

Ce cours aura pour objectif la compréhension de la situation des étrangers au Japon. Pour ce faire, nous étudierons les politiques migratoires (migration économique, réfugiés politiques, migration par le mariage), l'évolution juridique des statuts des étrangers, la transmission de la nationalité, les politiques générées dans la gestion de la communauté nationale, l'apatridie, et le « multiculturalisme » comme une idéologie politique. Nous réfléchirons *in fine* à une question qui traversera le cours : « qu'est-ce qu'un Japonais ? ».

##### **JAPA330b Histoire intellectuelle du Japon moderne et contemporain 1**

Le cours s'attache à décrire les grandes problématiques qui ont structuré les réflexions et les débats de la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle et du début du XX<sup>e</sup> siècle : réformes de la langue et de son écriture, constitution des savoirs modernes, mise en place d'un espace public, nationalisme culturel, nouveau statut des auteurs et des genres par exemple.

#### **Parcours ARTS ET LITTÉRATURE DU JAPON**

##### **JAPA330c Textes littéraires 1**

Ce cours a pour objectif de familiariser les étudiants avec les questionnements qui traversent la naissance de la littérature moderne et d'étudier le rôle joué par la littérature dans l'élaboration de la modernité japonaise — de sa langue et de son imaginaire. Ce parcours s'appuiera sur la lecture et l'analyse de certains textes majeurs du début de l'ère Meiji jusqu'à 1945.

##### **JAPA330b Histoire intellectuelle du Japon moderne et contemporain 1**

Le cours s'attache à décrire les grandes problématiques qui ont structuré les réflexions et les débats de la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle et du début du XX<sup>e</sup> siècle : réformes de la langue et de son écriture, constitution des savoirs modernes, mise en place d'un espace public, nationalisme culturel, nouveau statut des auteurs et des genres par exemple.

#### **Parcours INTERPRÉTATION ET TRADUCTION TECHNIQUE**

##### **JAPA330d Interprétation et traduction japonais-français 1**

Ce cours aura pour objectif la compréhension de la situation des étrangers au Japon. Pour ce faire, nous étudierons les politiques migratoires (migration économique, réfugiés politiques, migration par le mariage), l'évolution juridique des statuts des étrangers, la transmission de la nationalité, les politiques générées dans la gestion de la communauté nationale, l'apatridie, et le « multiculturalisme » comme une idéologie politique. Nous réfléchirons *in fine* à une question qui traversera le cours : « qu'est-ce qu'un Japonais ? ».

##### **JAPA330a Sciences sociales du Japon contemporain 1**

Ce cours aura pour objectif la compréhension des réformes et des débats juridiques dans la société japonaise contemporaine. L'initiation au droit japonais constituera la base de ce cours, développée à partir d'une approche historique des différentes branches du droit. Elle sera complétée par l'analyse des thèmes d'actualité (jury populaire, référendum, vieillissement, maltraitance des enfants) qui viendront expliciter le mécanisme des relations entre le droit, la politique et la société.

→ Pour ce parcours, il est recommandé de choisir en complément Presse et société de la liste A-2 (suspendu en 2022/23).

#### **Parcours JAPON CLASSIQUE**

##### **JAPA330e Histoire culturelle du Japon classique 1**

Cet enseignement, fonctionnant à la fois selon un mode de cours magistral et de travail sur les textes avec les étudiants, a une double vocation : 1) aborder des thèmes centraux de la genèse et du

développement du Japon, et 2) s'inscrire dans un cadre chronologique large afin de suivre sur un temps relativement long (du début de l'Antiquité à l'époque d'Edo) les dynamiques propres à ces thématiques. Le premier semestre sera essentiellement consacré à l'Antiquité et au Moyen Âge ; le second semestre sera, quant à lui, centré sur la seconde moitié du Moyen Âge et l'époque d'Edo. Il y aura donc une continuité entre les deux semestres au niveau des thématiques étudiées, qui changeront chaque année.

#### **JAPA330f Langue japonaise classique 1**

Ce cours s'adresse aux étudiants qui auront besoin d'acquérir à terme de l'aisance dans la lecture des textes classiques. Parallèlement à l'assimilation de la morphologie du japonais ancien, avec, comme référence principale, la langue de l'époque de Heian, les exercices seront proposés pour une compréhension approfondie des grands traits de l'écriture classique.

### **5.2.2. Enseignement de spécialisation**

**(2EC à choisir dans la liste ci-dessous dite Liste A-2)** (le cas échéant, voir descriptifs ci-dessus)

#### **JAPA330a Sciences sociales du Japon contemporain 1**

#### **JAPA330b Histoire intellectuelle du Japon moderne et contemporain 1**

#### **JAPA330c Textes littéraires japonais 1**

#### **JAPA330d Interprétation et traduction japonais-français 1**

#### **JAPA330e Histoire culturelle du Japon classique 1**

#### **JAPA330f Langue japonaise classique 1**

#### **JAPA330g Presse et société du Japon**

#### **JAPA330h Art moderne japonais**

#### **JAPA330i Art classique japonais**

#### **JAPA330j Ethnologie du Japon**

#### **JAPA330k Histoire économique et sociale du Japon moderne et contemporain**

#### **JAPA330l Littérature et traditions populaires du Japon**

#### **JAPA330g Presse et société du Japon**

(suspendu)

#### **JAPA330h Art moderne japonais**

(suspendu)

#### **JAPA330i Art classique japonais**

Arts de la scène. Ce cours aborde les trois grands genres théâtraux japonais : *nô*, *kabuki*, *bunraku* sous leurs différents aspects : livrets, musique, danse, masques et maquillages, dispositifs scéniques. Des textes en japonais moderne définissant des principes esthétiques propres à ces répertoires sont commentés et traduits. Chacun des genres est également présenté à travers l'analyse détaillée d'une pièce classique, accompagnée de sa traduction et de larges extraits en vidéo.

#### **JAPA330j Ethnologie du Japon**

Ce cours a trois objectifs : présenter l'histoire de l'ethnologie du Japon ; entraîner les étudiants à la description ethnographique ; examiner la culture japonaise en suivant une approche ethnologique. Les cours seront divisés en deux parties. La première sera consacrée à la présentation du thème par l'enseignant ; la seconde sera réservée au travail des étudiants sur des documents ethnologiques japonais sélectionnés.

Il sera demandé aux étudiants une participation active, dans l'espoir de les voir progresser de façon significative aussi bien dans la langue japonaise que dans la capacité de présenter à l'oral et à l'écrit des données complexes.

Ce cours nécessite la connaissance de la langue japonaise.

#### **JAPA330k Histoire économique et sociale du Japon moderne et contemporain**

Ce cours se propose de rendre compte de différents phénomènes de précarité sociale présents dans le Japon moderne et contemporain. En prenant notamment appui sur des textes de sociologues et anthropologues japonais, nous réfléchirons à la manière dont les questions sociales ont été appréhendées au Japon ainsi qu'à la façon dont l'État et la société civile (organisations locales, organisations militantes, NPO, etc.) s'y sont confrontés ou s'y trouvent aujourd'hui confrontés.

#### **JAPA330l Littérature et traditions populaires du Japon**

Nous étudierons le thème des revenants dans les *Contes de Tôno* 『遠野物語』 de YANAGITA Kunio 柳田國男 1875-1962). Nous prendrons comme point de départ l'histoire n°99 mettant en scène les fantômes des victimes du grand tsunami de l'ère Meiji qui ravagea le littoral du Tôhoku en 1896. Nous nous appuyerons sur les écrits de l'anthropologue AKASAKA Norio 赤坂憲雄 (1952-).

## **L3/S6**

---

### **ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX**

#### **STRUCTURE DE LA LANGUE**

#### **JAPB310a Grammaire du japonais 6**

L'acquisition des éléments fondamentaux de la grammaire japonaise, qui fait l'objet des enseignements de grammaire de S1 à S4 se poursuit, mais plus que la simple acquisition de nouvelles structures, il s'agira de réfléchir de façon systématique à la structure du japonais, que l'on mettra en parallèle avec celle du français dans une approche contrastive. Ceci supposera le perfectionnement de l'appareil théorique et l'application d'une approche plus fine des catégories grammaticales et des phénomènes linguistiques observés.

#### **JAPB310b Exercices 2**

L'enseignement analytique et théorique de perfectionnement grammatical exige un complément pratique d'exercices visant à mettre les étudiants en situation d'usage concret des éléments acquis. Le travail se fait principalement par le biais d'exercices de production de phrases structurées sous forme de thèmes. Au semestre 6, l'accent sera mis sur la maîtrise des expressions modales, ainsi que sur la mise en pratique des constructions liées à des actes de langage concrets (décrire, demander, expliquer, exprimer des sentiments/jugements, faire une hypothèse etc.), déjà vus dans les autres cours.

#### **JAPB310c Lexicologie et kanji en contexte 2**

Nous continuons le travail d'acquisition du vocabulaire, tout en essayant de le situer dans son contexte d'usage (style, registre, aspects, temps...). Le cours a également pour but de faire acquérir une compétence en lecture rapide, compétence indispensable pour la lecture d'ouvrages volumineux, et donc incontournable pour les étudiants de niveau avancé. L'exercice consiste en la lecture dans un temps limité de différents types de textes (articles de journaux, extraits de romans, essais, etc.), d'un volume de plus en plus important.

### **PRATIQUE DE LA LANGUE**

#### **JAPB320a Oral 6**

Le but de ce cours est de s'entraîner à débattre en japonais de questions d'actualité du Japon, telles que la baisse démographique, l'utilisation des réseaux sociaux, l'écologie ou Fukushima. Les étudiants apprennent à exprimer leurs points de vue de façon claire, logique et étayée. Le travail se déroule en petits groupes, en respectant un certain nombre de règles de discussion. Les vidéos étudiées dans le cours de compréhension fournissent les thèmes traités.

#### **JAPB320b Rédaction en japonais 2**

L'objectif est de développer la capacité à rédiger des discours argumentés à travers des exercices de thème. Les mots de liaison et les expressions spécifiques à la rédaction argumentée seront également étudiés.

#### **JAPB320c Version 2**

Après le panorama offert au premier semestre, ce semestre est consacré à la traduction suivie durant plusieurs séances de deux textes, l'un littéraire, l'autre relevant des sciences sociales. Le but est d'habituer les traducteurs à des rhétoriques très différentes ainsi qu'à la nécessité de considérer un long texte dans sa globalité.

### **ENSEIGNEMENTS DE SPECIALISATION**

En L3/S5, le département propose les **quatre parcours de spécialisation** suivants :

- **Histoire et société du Japon contemporain**
- **Arts et littérature du Japon**
- **Interprétation et traduction technique japonais-français**
- **Japon classique**

#### **6.2.1. Enseignements obligatoires selon la spécialisation**

**(Liste B-1 : deux cours obligatoires par parcours)**

#### **Parcours HISTOIRE ET SOCIÉTÉ DU JAPON CONTEMPORAIN**

##### **JAPB330a Sciences sociales dans le Japon contemporain 2**

Le cours analyse la place du Japon dans le monde contemporain, ses relations avec les États-Unis, la Chine, et la Corée du Sud notamment, ainsi que les différents enjeux stratégiques qui se présentent devant lui. Bibliographie : G. Delamotte (dir.), *Japan's World Power*, Routledge, 2017 ; G. Delamotte (dir.), *Le Japon dans le monde*, CNRS éd., 2019.

##### **JAPB330b Histoire intellectuelle du Japon moderne et contemporain 2**

Ce cours se donne pour objectif d'interroger la société japonaise du XXe siècle et le regard porté sur elle par des intellectuels, des écrivains ou des journalistes. Seront examinés des textes divers qui portent témoignage des grandes questions qui ont traversé cette société.

#### **Parcours ARTS ET LITTÉRATURE DU JAPON**

##### **JAPB330c Textes littéraires japonais 2**

Cet enseignement est destiné à permettre aux étudiants de suivre et de mettre en perspective l'histoire intellectuelle et littéraire du Japon moderne par l'étude des principaux textes qui ont jalonné cette modernité. En S6, seront principalement abordés les textes représentatifs du Japon contemporain : ceux

qui accompagnent les transformations du Japon après-guerre, son accession au rang de deuxième puissance mondiale et son entrée dans la post-modernité.

#### **JAPB330b Histoire intellectuelle du Japon moderne et contemporain 2**

Ce cours se donne pour objectif d'interroger la société japonaise du XXe siècle et le regard porté sur elle par des intellectuels, des écrivains ou des journalistes. Seront examinés des textes divers qui portent témoignage des grandes questions qui ont traversé cette société.

#### **Parcours INTERPRETATION ET TRADUCTION TECHNIQUE**

##### **JAPB330d Interprétation et traduction japonais-français 2**

Dans le prolongement du travail réalisé durant le premier semestre, les étudiants continuent à acquérir les techniques de l'interprétation consécutive avec notes et de la traduction technique à partir de discours (et textes) de plus en plus longs et complexes. Pré-requis : avoir validé le cours d'interprétation et traduction du S5.

##### **JAPB330a Sciences sociales du Japon contemporain 2**

Le cours analyse la place du Japon dans le monde contemporain, ses relations avec les États-Unis, la Chine, et la Corée du Sud notamment, ainsi que les différents enjeux stratégiques qui se présentent devant lui. Bibliographie : G. Delamotte (dir.), *Japan's World Power*, Routledge, 2017 ; G. Delamotte (dir.), *Le Japon dans le monde*, CNRS éd., 2019.

#### **Parcours JAPON CLASSIQUE**

##### **JAPB330e Histoire culturelle du Japon classique 2**

Cet enseignement, fonctionnant à la fois selon un mode de cours magistral et de travail sur les textes avec les étudiants, a une double vocation : 1) aborder des thèmes centraux de la genèse et du développement du Japon, et 2) s'inscrire dans un cadre chronologique large afin de suivre sur un temps relativement long (du début de l'Antiquité à l'époque d'Edo) les dynamiques propres à ces thématiques. Le premier semestre sera essentiellement consacré à l'Antiquité et au Moyen Âge ; le second semestre sera, quant à lui, centré sur la seconde moitié du Moyen Âge et l'époque d'Edo. Il y aura donc une continuité entre les deux semestres au niveau des thématiques étudiées, qui changeront chaque année. Les thématiques abordées porteront sur la culture matérielle et/ou l'histoire sociale.

##### **JAPB330f Langue japonaise classique 2**

La suite de JAPA330f (Langue classique 1)

### **6.2.2 Enseignement de spécialisation**

**(2EC à choisir dans la liste ci-dessous dite Liste B-2)** (le cas échéant, voir descriptifs ci-dessus)

##### **JAPB330a Sciences sociales du Japon contemporain 2**

##### **JAPB330b Histoire intellectuelle du Japon moderne et contemporain 2**

##### **JAPB330c Textes littéraires japonais 2**

##### **JAPB330d Interprétation et traduction japonais-français 2**

##### **JAPB330e Histoire culturelle du Japon classique 2**

##### **JAPB330f Langue japonaise classique 2**

##### **JAPB330g Économie du Japon**

Le cours traite de l'économie japonaise à travers l'étude du développement de la pensée économique japonaise, ses fondements culturels, ses implications sociales et son rapport au monde extérieur.

##### **JAPB330h Relations internationales du Japon**

(suspendu)

##### **JAPB330i Linguistique japonaise**

Ce cours vise à présenter un panorama de cette discipline très vaste qu'est la linguistique. Chaque séance sera consacrée à un sous-domaine différent (phonologie, phonétique, syntaxe, sémantique, dialectologie, typologie, sociolinguistique, didactique).

Régime du cours : contrôle continu strict avec assiduité obligatoire.

##### **JAPB330j Littérature contemporaine japonaise**

Ce cours consiste en la lecture de textes littéraires (principalement la poésie) du Japon moderne et contemporain. On introduira des repères historiques. A travers la lecture de différents types de textes, on cherchera à saisir le cœur de la langue japonaise. Il est vivement conseillé aux participants à ce cours d'assister parallèlement au cours de japonais classique.

##### **JAPB330k Littérature classique japonaise**

Le cours est constitué de deux volets : d'une part, la présentation en français des traits fondamentaux des textes littéraires de la période classique (du Xe au XIIe siècle), d'autre part, l'apprentissage de la lecture de textes par nature elliptiques des périodes classique et médiévale (du Xe au XVIe siècle).

##### **JAPB330l Philosophie japonaise**

Ce cours invite à réfléchir sur des notions philosophiques à travers la lecture de textes de penseurs japonais des XVIIe et XXe siècles, mais aussi plus anciens. Il permettra aux étudiants de comprendre la complexité et la richesse d'une pensée japonaise moderne irriguée par de multiples sources (confucianisme, bouddhisme, shintô institutionnel et divers courants philosophiques occidentaux de l'époque). Ce cours sera donné en français et japonais.



### **JAPB330m initiation au *kanbun***

Ce cours a pour objectif d'étudier la manière dont les Japonais lisaient et pratiquaient le chinois classique.

### **JAPB330n Droit japonais**

Ce cours aura pour objectif la compréhension des réformes et des débats juridiques dans la société japonaise contemporaine. L'initiation au droit japonais constituera la base de ce cours, développée à partir d'une approche historique des différentes branches du droit. Elle sera complétée par l'analyse des thèmes d'actualité (jury populaire, référendum, vieillissement, maltraitance des enfants) qui viendront expliciter le mécanisme des relations entre le droit, la politique et la société.

# Ressources utiles pour les étudiants

## Où étudier en bibliothèque ?

### - **La BULAC**

C'est VOTRE bibliothèque. Elle vous accueille de 10h00 à 22h00, du lundi au samedi et met à votre disposition des salles de lecture spacieuses où vous pourrez flâner entre les rayons pour découvrir des livres en français ou en japonais, lire des journaux et des revues japonaises ou françaises sur le Japon, consulter de bons dictionnaires, lire des livres spécialisés, préparer et réviser vos cours, ou encore effectuer des recherches sur internet.

Il est fortement conseillé de ne pas enchaîner plusieurs cours d'affilée, mais de garder du temps libre dans votre planning pour venir travailler à votre rythme ou en groupe à la bibliothèque. C'est là sans doute l'une des clés de la réussite de vos études, car cela vous permet de réviser régulièrement, d'assimiler les connaissances progressivement et de rester concentré pendant les cours.

Vous pouvez également emprunter des ouvrages et avoir accès à de nombreuses ressources numériques depuis les postes de travail de la bibliothèque ou en ligne depuis votre domicile.

Via le catalogue en ligne vous pouvez explorer les collections (livres, revues, etc.) : <http://catalogue.bulac.fr/>

### - **Médiathèque de l'INALCO**

Située au 6<sup>ème</sup> étage, salle 6.02.

9h00 - 17h00 du lundi au vendredi.

Vous y trouverez de nombreux supports audiovisuels en lien avec les cours du département, mais aussi différents outils d'apprentissage du japonais. Les 10 cabines du laboratoire de langue permettent de travailler au calme (pour les renseignements concernant le japonais en laboratoire de langue, les étudiants peuvent demander conseil au bureau TICE des 6<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> étages). N'attendez pas : plus vous y irez régulièrement, plus vous progresserez rapidement en japonais.

La médiathèque possède un fonds documentaire de plus de 4 500 titres (DVD, VHS) ainsi que 30 chaînes satellitaires en consultation libre. C'est une véritable mine de documentaires (émissions de télévision sur la société japonaise, sur la culture, enregistrements de conférences...), vous pourrez y satisfaire votre curiosité et y passer votre temps libre grâce notamment à son fonds inépuisable de films classiques (Kurosawa, Ozu, Mizoguchi, Kinoshita...) et plus récents (Imamura, Kitano) ou sa collection de films d'animation (Miyazaki et d'autres réalisateurs).

Le Service audiovisuel gère également des laboratoires de langue pour les cours, dispose d'un fonds de documentation précieux à consulter sur place, et peut mettre à la disposition des étudiants du matériel pour des réalisations audiovisuelles.

En tant qu'étudiant de l'Inalco, vous avez également accès aux deux bibliothèques suivantes, situées à 300 mètres de l'Inalco :

**Bibliothèque des Grands Moulins** 59, quai Panhard et Levassor, 75013 Paris  
<https://u-paris.fr/bibliotheques/bu-grands-moulins/>

Très bonne bibliothèque généraliste, très pratique aussi pour étudier au calme.

**Bibliothèque LCAO. Université Paris-Cité.** Bâtiment des Grands Moulins.  
Aile C, 4<sup>e</sup> étage. 16, rue Marguerite Duras 75013 Paris  
Bibliothèque spécialisée dans les fonds asiatiques.

## **Autres bibliothèques à Paris :**

### Accessibles à tous

#### **La Bibliothèque de la Maison de la Culture du Japon à Paris**

101, bis Quai Branly 75015 Paris

Ouverte au public du mardi au samedi, de 13h00 à 18h00, elle propose des livres et revues japonaises ou traitant du Japon. Elle abrite aussi une riche médiathèque.

#### **Bibliothèque publique d'information Centre Georges Pompidou**

19, rue Beaubourg, 75197 Paris Cedex 04

#### **Médiathèque du musée du Quay Branly**

<http://www.quaibrany.fr/fr/enseignement/la-mediatheque/etudier-a-la-mediatheque.html>

#### **Musée Guimet - Bibliothèque**

6, place d'Iéna 75116 Paris

### Accès réservé

#### **Bibliothèque asiatique des missions étrangères**

28, rue de Babylone, 75007 Paris

#### **Bibliothèque nationale de France, manuscrits orientaux**

58, rue de Richelieu, 75084 Paris Cedex 02

#### **Bibliothèque de l'École française d'Extrême-Orient**

22, av. du Président Wilson 75116 Paris (à partir du master 1)

#### **Institut des Hautes études japonaises (Collège de France)**

52, rue du Cardinal Lemoine 75015 Paris (à partir du master 1)

#### **Institut d'études politiques de Paris**

27, rue Saint-Guillaume 75007 Paris

## Informations pratiques

### **Manuel**

Un manuel propre à l'Inalco est distribué aux étudiants lors de la première semaine de cours.

### **Dictionnaires**

Utilisez les dictionnaires édités au Japon que vous trouverez à la BULAC.

N'utilisez pas de dictionnaires utilisant avec les *rômaji* pour transcrire le japonais.

### **Dictionnaire électronique**

Le dictionnaire électronique est devenu un outil incontournable pour les étudiants qui apprennent le japonais (pas forcément pour L1). Un appareil coûte entre 10 000 à 25 000 yens. Comparez les modèles entre eux (il y a trois fabricants japonais, Casio, Sharp, Canon, qui proposent une cinquantaine de modèles selon les besoins des utilisateurs) et choisissez le modèle qui vous convient. Il doit être performant en tant que dictionnaire **français-japonais et japonais-français** : dans les modèles les plus récents est intégré **le dictionnaire d'intonation**, qui permet d'indiquer systématiquement l'intonation de chaque mot.

### **L'accueil Formation continue de l'Inalco**

Le formulaire d'inscription au **Test d'aptitude en japonais (JLPT)** et le calendrier sont accessibles sur : <https://www.jlpt.jp/e/>

### **DEJIMA, l'association des étudiants du département Études japonaises**

Renseignez-vous sur les associations étudiantes et les pages Facebook auprès de vos élus étudiants.

Local associatif : bureau 2.04 [dejima-asso.fr](http://dejima-asso.fr)

### **Librairies spécialisées**

**Junku-dô** : librairie japonaise spécialisée dans les ouvrages en japonais et les livres sur le Japon. Elle propose également à la vente des livres d'apprentissage du japonais.

18, rue des Pyramides 75001 Paris 01 42 60 89 12

Métro Pyramides

**Le Phénix** : librairie spécialisée sur l'Asie

72 boulevard Sébastopol 75003 Paris 01 42 72 70 31

Métro Réaumur-Sébastopol

**Youfeng** : librairies spécialisées sur l'Asie

45 rue Monsieur le Prince 75006 Paris 01 43 25 89 98

Métro : Luxembourg, Odéon

66 rue Baudricourt 75013 Paris 01 53 82 12 68

Métro Tolbiac, Olympiades

**Verasia** : librairie en ligne, spécialisée en langue japonaise

<https://verasia.fr/> [contact@verasia.fr](mailto:contact@verasia.fr) 01 82 88 56 77

### **Autres lieux et associations**

#### **La Maison de la Culture du Japon à Paris**

Inaugurée en 1997, le Maison de la Culture du Japon à Paris (MCJP) est le siège de la Fondation du Japon en France. Elle accueille de nombreuses manifestations culturelles qui pourront vous intéresser : cinéma, expositions, spectacles, conférences ou colloques, concerts, ateliers de cuisine, calligraphie, art floral, cérémonie du thé, cours de langue japonaise...

101, bis Quai Branly 75015 Paris [www.mcjp.fr](http://www.mcjp.fr)

#### **JETRO (Centre japonais de commerce extérieur)**

151 bis, rue St Honoré 75001 Paris (ouvert du lundi au jeudi, de 9h30 à 12h et de 14h à 16h30)

#### **L'Office national du tourisme du Japon (JNTO)**

4, rue de Ventadour 75001 Paris 01 42 96 20 40

[www.tourisme-japon.fr](http://www.tourisme-japon.fr)

Dans le quartier de l'Opéra, il y a de nombreux (vrais) restaurants japonais, des magasins spécialisés dans l'alimentation japonaise, des agences de voyage pour partir au Japon, des boutiques de mode japonaises et, bien entendu, beaucoup d'entreprises japonaises.

#### **L'Association Amicale des Ressortissants Japonais en France (AARJF)**

A deux pas du Musée National des Arts asiatiques - Guimet se trouve le nouveau bureau de l'AARJF. Elle met à votre disposition la liste des entreprises japonaises membres en France ainsi que des offres d'emploi. Elle organise également des services de conseils, des cours et des clubs culturels et sportifs.

19, rue de Chaillot 75016 Paris 01 47 23 33 58

[www.nihonjinkai.fr](http://www.nihonjinkai.fr)

#### **Espace Japon**

Les Editions Ilyfunet gèrent l'Espace Japon (bibliothèque, cours intensifs de japonais, expositions, rencontres avec des artistes, ateliers de manga ou de cuisine...). Elles

publient également le journal bimensuel OVNI, où l'on peut trouver divers articles (actualité en France et au Japon, recettes de cuisine, offres d'emploi, locations de studio/appartement, occasions...).

12, rue de Nancy 75010 Paris 01 47 00 77 47

[www.ilyfunet.com](http://www.ilyfunet.com)

***L'Association culturelle franco-japonaise Tenri***

Elle a une bibliothèque et organise des cours ou stages intensifs, formation professionnelle, ateliers de cuisine...

8-12, rue Bertin Poirée 75001 Paris 01 44 76 06 06